

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“双语音标有声读物”。这套读物不仅包含标准的英语发音，还配有中文翻译，方便学习者理解和记忆。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”品牌，致力于推广这一创新的教育模式。他相信，通过这套读物，广大英语学习者能够轻松掌握英语，实现语言交流的梦想。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新，为学习者提供更多优质的教育资源。他相信，通过他的努力，一定能够帮助更多人学好英语，走向世界。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“注音阅读英语教育”。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”品牌，致力于推广这一创新的教育模式。他相信，通过这套读物，广大英语学习者能够轻松掌握英语，实现语言交流的梦想。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新，为学习者提供更多优质的教育资源。他相信，通过他的努力，一定能够帮助更多人学好英语，走向世界。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“注音阅读英语教育”。这套读物不仅包含标准的英语发音，还配有中文翻译，方便学习者理解和记忆。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”品牌，致力于推广这一创新的教育模式。他相信，通过这套读物，广大英语学习者能够轻松掌握英语，实现语言交流的梦想。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 热情的朝圣者(the Passionate Pilgrim) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

热情的朝圣者(The Passionate Pilgrim)

第1/1页

[ðə; ði] [ˈpæʃənət] [ˈpɪlgrɪm]
THE PASSIONATE PILGRIM
这 热情的 朝圣

热情的朝圣者

[baɪ] [ˈwɪljəm] [ˈʃeɪkspiə(r)]
by William Shakespeare
经过 威廉 莎士比亚

威廉·莎士比亚

[aɪ]
I
我

我

[wen] [maɪ] [lʌv] [swɛə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] [truːθ] ,
When my love swears that she is made of truth ,
什么时候 我的 爱 发誓 那 她 是 制成 的 真相 ,

当我的爱人发誓她是由真理构成的，

[aɪ][duː; də] [bɪˈliːv] [hɜː(r); hə(r)] , [ðəʊ] [aɪ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][laɪz] ,
I do believe her , though I know she lies ,
我 做 相信 她 , 尽管 我 知道 她 谎言 ,

虽然我知道她会撒谎，但我相信她。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [θɪŋk] [ˌem ˈiː][sʌm; səm] - [juːθ] ,
That she might think me some untutor'd youth ,
那 她 可能 思考 我 一些 - 青年 ,

她或许会认为我是一个未经教化的毛头小子，

[ʌnˈskɪlfʊl] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrldz] [fɔːls] [ˈfɔːdʒəri] .
Unskilful in the world's false forgeries .
不熟练的 在 这 世界的 错误的 伪造品 .

对世间各种伪造品一窍不通。

[ðʌs] [ˈveɪnli] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ˌem ˈiː] [jʌŋ] ,
Thus vainly thinking that she thinks me young ,
因此 徒劳地 思维 那 她 思考 我 年轻的 ,

于是，我徒劳地以为她觉得我年轻。

[ɔːlˈðəʊ] [aɪ] [nəʊ] [maɪ] [jˈiəz] [biː; bi][pɑːst][ðə; ði][best] ,
Although I know my years be past the best ,
虽然 我 知道 我的 年 是 过去的 这 最好的 ,

虽然我知道我的年纪已经过了巅峰时期，

[aɪ][ˈsmaɪlɪŋ] [ˈkredɪt][hɜː(r); hə(r)] [fɔːls] - [ˈspiːkɪŋ] [tʌŋ] ,
I smiling credit her false - speaking tongue ,
我 微笑 信用 她 错误的 - 请讲 舌头 ,

我笑着承认她那谎话连篇的嘴脸，

[ˌaʊtˈfeɪs] [fɔːlts] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ˈlʌvz] [ɪl] [rest] .
Outfacing faults in love with love's ill rest .
朝外 故障 在 爱 和 爱的 患病的 休息 .

直面爱情中的缺点，以爱情带来的痛苦安宁来面对。

[bʌt; bət] ['weəfɔ:(r)] [sez] [maɪ] [lʌv] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] [jʌŋ] ?
But wherefore says my love that she is young ?
但 因此 说道 我的 爱 那 她 是 年轻的 ?

我的爱人为何说她还年轻？

[ænd; ənd] ['weəfɔ:(r)] [seɪ] [nɒt] [aɪ] [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em][əʊld] ?
And wherefore say not I that I am old ?
和 因此 说 不是 我 那 我 是 老的 ?

为什么我不说我已经老了呢？

[əʊ] , ['lʌvz] [best]['hæbɪt][ɪz][ə; eɪ] ['su:ðɪŋ] [tʌŋ] ,
O , love's best habit is a soothing tongue ,
哦 , 爱的 最好的 习惯 是 一个 舒缓 舌头 ,

哦，爱情最好的习惯就是温柔的话语，

[ænd; ənd][eɪdʒ] , [ɪn] [lʌv] , [lʌvz] [nɒt][tu:; tə][hæv; həv] [j'i:əz] [təʊld] .
And age , in love , loves not to have years told .
和 年龄 , 在 爱 , 爱 不是 到 有 年 讲述 .

而年纪，在爱情中，却不愿被岁月所定义。

['ðeəfɔ:(r)] , [aɪl] [laɪ] [wɪð] [lʌv] , [ænd; ənd] [lʌv] [wɪð] [,em 'i:] ,
Therefore , I'll lie with love , and love with me ,
所以 , 患病的说谎 和 爱 , 和 爱 和 我 ,

因此，我将与爱相伴，爱也将与我相伴。

[sɪns] [ðæt] ['ʌʊə(r)] [fɔ:ltz] [ɪn] [lʌv] [ðʌs] [bi:; bi] .
Since that our faults in love thus smother'd be .
自从 那 我们的 故障 在 爱 因此 窒息 是 .

这样一来，我们在爱情中的缺点就会被掩盖。

[,aɪ 'aɪ]
II
二

二

[tu:] [lʌvz] [aɪ][hæv; həv] , [ʊv; əv] ['kʌmfət] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)] ,
Two loves I have , of comfort and despair ,
二 爱 我 有 , 的 舒适 和 绝望 ,

我心中有两种爱，一种是慰藉，一种是绝望。

[ðæt] [laɪk] [tu:] ['spɪrɪt] [du:; də] [sə'dʒest] [,em 'i:] [stɪl] ;
That like two spirits do suggest me still ;
那 喜欢 二 烈酒 做 建议 我 仍然 ;

那就像两个灵魂仍然在暗示着我；

[maɪ]['betə(r)]['eɪndʒl][ɪz][ə; eɪ][mæn] [raɪt] [feə(r)] ,
My better angel is a man right fair ,
我的 更好的 天使 是 一个 男人 正确的 公平的 ,

我心中的善良天使是一位非常公正的人。

[maɪ] ['wɜ:sə] ['spɪrɪt][ə; eɪ]['wʊmən] [ɪl] .
My worser spirit a woman colour'd ill .
我的 更糟 精神 一个 女士 彩色的 患病的 .

我最糟糕的灵魂是一个面色红润的病态女人。

[tu:; tə][wɪn][,em 'i:] [su:n] [tu:; tə] [hel] , [maɪ] ['fi:meɪl] ['i:v(ə)l]
To win me soon to hell , my female evil
到 赢 我 很快 到 地狱 , 我的 女性 邪恶的

为了尽快将我带入地狱，我的邪恶女人

[tempteθ] [maɪ]['betə(r)]['eɪndʒl][frɒm; frəm][maɪ][saɪd] ,
Tempteth my better angel from my side ,
诱惑 我的 更好的 天使 从 我的 边 ,

它诱惑我内心善良的天使离开我身边，

[ænd; ənd] [wʊd] [kə'ɹʌpt] [maɪ][seɪnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈdev(ə)l] ,
And would corrupt my saint to be a devil ,
和 会 腐败 我的 圣 到 是 一个 魔鬼 ,
他会把我的圣人堕落成魔鬼。

[wuː] [hɪz; ɪz][ˈpjʊərəti] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][feə(r)][praɪd] .
Wooring his purity with her fair pride .
求爱 他的 纯度 和 她 公平的 自豪 .
她以高贵的品格赢得他的纯洁。

[ænd; ənd] [ˈweðə(r)] [ðæt] [maɪ][ˈeɪndʒl][biː; bi][tɜːrnd] [fiːnd] ,
And whether that my angel be turn'd fiend ,
和 无论 那 我的 天使 是 转弯 恶魔 ,
无论我的天使是否已堕落成魔鬼，

[sə'spekt] [aɪ] [meɪ] , [jet] [nɒt] [də'rektli] [tel] ;
Suspect I may , yet not directly tell ;
怀疑 我 可能 , 然而 不是 直接地 告诉 ;
我怀疑我可能可以，但不会直接说；

[fɔː(r); fə(r)] [ˈbiːɪŋ] [bəuθ][tuː; tə][em 'iː] , [bəuθ][tuː; tə] [iːt] [frend] ,
For being both to me , both to each friend ,
为了 存在 两个都 到 我 , 两个都 到 每个 朋友 ,
因为他既是我的挚友，也是我每个朋友的挚友

[aɪ] [ges] [wʌn][ˈeɪndʒl][ɪn] [ə'nʌðərz] [hel] :
I guess one angel in another's hell :
我 猜测 一 天使 在 另一个的 地狱 :
我猜想，一个天使身处另一个人的地狱：

[ðə; ði] [truːθ] [aɪ][[æ; ʌl][nɒt] [nəʊ] , [bʌt; bət][lɪv; laɪv][ɪn] [daʊt] ,
The truth I shall not know , but live in doubt ,
这 真相 我 将 不是 知道 , 但 居住 在 怀疑 ,
我将永远无法知晓真相，只能生活在怀疑之中。

[tɪl] [maɪ][bæd][ˈeɪndʒl][ˈfaɪə(r)][maɪ] [gʊd] [wʌn][aʊt] .
Till my bad angel fire my good one out .
直到 我的 坏的 天使 火 我的 好的 一 出去 .
直到我的坏天使烧死我的好天使。

[θriː]
III
三、
三

[dɪd][nɒt][ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [ˈretərɪk] [ɒv; əv] [ðəɪn] [aɪ] ,
Did not the heavenly rhetoric of thine eye ,
做过 不是 这 天上 修辞 的 你的 眼睛 ,
你眼中那神圣的言辞，难道不是吗？

- [genst] [huːm] [ðə; ði] [wɜːld] [kʊd; kəd][nɒt][həʊld][ˈɑːɡjumənt] ,
' Gainst whom the world could not hold argument ,
- 对抗 谁 这 世界 可以 不是 抓住 争论 ,
“世人都无法与他争辩”，

[pə'sweɪd] [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [ðɪs] [fɔːls] [ˈpɜːdʒəri] ?
Persuade my heart to this false perjury ?
说服 我的 心 到 这 错误的 伪证 ?
你能说服我的心做出这种虚假的伪证吗？

[vaʊz] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [brəʊk] [dɪ'zɜːv] [nɒt] [ˈpʌnɪʃmənt] .
Vows for thee broke deserve not punishment .
誓言 为了 你 打破 应得 不是 惩罚 .
违背誓言者不应受惩罚。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [aɪ] [fɔ: 'swɔ:] ; [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [pru: v] ,
A woman I forswore ; but I will prove ;
一个 女士 我 发誓 ; 但 我 将要 证明 ;
我曾发誓不认罪的女人；但我会证明，

[ðəʊ] ['bi: ɪŋ] [ə; eɪ] ['gɒdes; 'gɒdəs] , [aɪ] [fɔ: 'swɔ:] [nɒt] [ðɪ:] :
Thou being a goddess , I forswore not thee :
你 存在 一个 女神 , 我 发誓 不是 你 :
你是女神，我怎会背弃你？

[maɪ] [vəʊ] [wɒz; wəz] ['ɜ: θli] , [ðəʊ] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [lʌv] ;
My vow was earthly , thou a heavenly love ;
我的 发誓 曾是 尘世的 , 你 一个 天上 爱 ;
我的誓言是尘世的，你的爱是天上的；

[ðai] [greɪs] ['bi: ɪŋ] [kɪ'ɔ: z] [ɔ: l] [dɪs'greɪs] [ɪn] [em 'i:] .
Thy grace being gain'd cures all disgrace in me .
你的 优雅 存在 获得 治愈 全部 耻辱 在 我 :
蒙受你的恩典，我的一切耻辱都将痊愈。

[maɪ] [vəʊ] [wɒz; wəz] [breθ] , [ænd; ənd] [breθ] [ə; eɪ] ['veɪpə(r)] [ɪz] ;
My vow was breath , and breath a vapour is ;
我的 发誓 曾是 气息 , 和 气息 一个 汽 是 ;
我的誓言是气息，而气息不过是一缕轻烟；

[ðen] , [ðəʊ] [feə(r)] [sʌŋ] , [ðæt] [ɒŋ] [ðɪs] [ɜ: θ] [dʌθ] [ʃaɪn] ,
Then , thou fair sun , that on this earth doth shine ,
然后 , 你 公平的 太阳 , 那 在 这 地球 确实 闪耀 ,
那么，你这照耀大地的美丽太阳啊，

[eks'heɪl] [ðɪs] ['veɪpə(r)] [vəʊ] ; [ɪn] [ðɪ:] [aɪ 'ti:] [ɪz] ;
Exhale this vapour vow ; in thee it is ;
呼气 这 汽 发誓 ; 在 你 它 是 ;
吐出这缕蒸汽般的誓言；它就在你心中；

[ɪf] ['brəʊkən] [ðen] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [nəʊ] [fɔ: lt] [ɒv; əv] [maɪn] .
If broken then , it is no fault of mine .
如果 破碎的 然后 , 它 是 不 过错 的 矿 :
如果损坏了，那不是我的错。

[ɪf] [baɪ] [em 'i:] [brəʊk] , [wɒt] [fu: l] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [waɪz]
If by me broke , what fool is not so wise
如果 经过 我 打破 , 什么 傻子 是 不是 所以 明智的
如果被我打败，哪个傻瓜不这么明智呢？

[tu:; tə] [breɪk] [æŋ; ən] [əʊθ] , [tu:; tə] [wɪn] [ə; eɪ] ['pærədəɪs] ?
To break an oath , to win a paradise ?
到 休息 一个 誓言 , 到 赢 一个 天堂 ?
为了赢得天堂，甘愿违背誓言？

[aɪ 'vi:]
IV
第四
第四

[swi:t] [ʃɪθə'ri: ə] , ['sɪtɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] [brʊk]
Sweet Cytherea , sitting by a brook
甜的 西瑟蕾亚 , 坐着 经过 一个 溪
甜美的西西拉，坐在溪边

[wɪð] [jʌŋ] [ə'dəʊnɪs] , ['lʌvli] , [freʃ] [ænd; ənd] [gri: n] ,
With young Adonis , lovely , fresh and green ,
和 年轻的 阿多尼斯 , 迷人的 , 新鲜的 和 绿色的 ,
年轻帅气的阿多尼斯，俊美清新，充满活力。

[dɪd] [kɔ:t] [ðə; ði] [læd] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] ['lʌvli] [lʊk] ,
Did court the lad with many a lovely look ,
做过 法庭 这 小伙子 和 许多 一个 迷人的 看 ,
她曾多次用甜言蜜语追求那位小伙子,

[sʌtʃ] [lʊks] [æz; əz] [nʌn] [kʊd; kəd] [lʊk] [bʌt; bət] ['bju:tɪz] [kwi:n] .
Such looks as none could look but beauty's queen .
这样的 看起来 作为 没有任何 可以 看 但 美的 女王 .
如此美貌，唯有选美皇后才能拥有。

[ʃiː; ʃɪ][təʊld][hɪm] ['stɔ:rɪz] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] ;
She told him stories to delight his ear ;
她 讲述 他 故事 到 喜 他的 耳朵 ;
她给他讲故事，让他听得津津有味；

[ʃiː; ʃɪ] [ʃoʊd] [hɪm] ['feɪvəz] [tuː; tə][ə'lʊə(r)][hɪz; ɪz] [aɪ] ;
She show'd him favours to allure his eye ;
她 已显示 他 恩惠 到 引诱 他的 眼睛 ;
她对他百般讨好，以博取他的关注；

[tuː; tə][wɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] , [ʃiː; ʃɪ] [tʌtʃt] [hɪm][hɪə(r)][ænd; ənd][ðəə(r)] ;
To win his heart , she touch'd him here and there ;
到 赢 他的 心 , 她 触摸 他 这里 和 那里 ;
为了赢得他的心，她时不时地触碰他；

['tʌtʃɪz] [səʊ][soft] [stɪl] ['kɒŋkə(r)] ['tʃæstəti] .
Touches so soft still conquer chastity .
触摸 所以 柔软的 仍然 征服 贞洁 .
如此轻柔的触碰，竟能征服贞洁。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ʌn'raɪp] [j'iəz] [dɪd][wɒnt] [kən'si:t] ,
But whether unripe years did want conceit ,
但 无论 生 年 做过 想 自负 ,
但未成熟的岁月是否真的渴望自负呢？

[ɔ:(r)][hiː; hi] [rəfʌsd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] - ['prɒfə(r)] ,
Or he refus'd to take her figur'd proffer ,
或者 他 拒绝 到 拿 她 - 报价 ,
或者他拒绝接受她提出的方案，

[ðə; ðɪ]['tendə(r)]['nɪblə(r)] [wʊd] [nɒt] [tʌtʃ] [ðə; ðɪ][beɪt] ,
The tender nibbler would not touch the bait ,
这 投标 啃咬者 会 不是 触碰 这 饵 ,
那条娇嫩的小鱼根本不会碰饵。

[bʌt; bət][smaɪl][ænd; ənd][dʒest][æt; ət] ['evri] ['dʒent(ə)l]['ɒfə(r)] .
But smile and jest at every gentle offer .
但 微笑 和 笑话 在 每一个 温和的 提供 .
但要对每一个善意的提议都报以微笑和玩笑。

[ðen] [fel] [ʃiː; ʃɪ][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [bæk] , [feə(r)] [kwi:n] , [ænd; ənd] [tə'wɔ:d] :
Then fell she on her back , fair queen , and toward :
然后 跌倒 她 在 她 后退 , 公平的 女王 , 和 朝向 :
然后，美丽的王后仰面倒去，朝以下方向倒去：

[hiː; hi][rəʊz][ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] ; [ɑ:] , [fu:l] [tu:] ['frəʊwd] !
He rose and ran away ; ah , fool too froward !
他 玫瑰 和 跑 离开 ; 啊 , 傻子 也 向外 !
他起身逃走了；啊，真是个太任性的傻瓜！

[vi:]
V
V

[ɪf] [lʌv] [meɪk] [em 'i:] [fɔ: 'swɔ:n] , [həʊ] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [sweə(r)] [tu:; tə] [lʌv] ?
If love make me forsworn , how shall I swear to love ?
如果 爱 制作 我 宣誓者 , 如何 将 我 发誓 到 爱 ?

如果爱情使我背弃誓言, 我又该如何发誓去爱?

[əʊ] ['nevə(r)] [feɪθ] [kʊd; kəd] [həʊld] , [ɪf] [nɒt] [tu:; tə] ['bju:ti] [vaʊ] .
O never faith could hold , if not to beauty vowed .
哦 绝不 信仰 可以 抓住 , 如果 不是 到 美丽 发誓 .

若非对美许下誓言, 信仰怎能长久?

[ðəʊ] [tu:; tə] [maɪ'self] [fɔ: 'swɔ:n] , [tu:; tə] [ði:] [aɪ] ['kɒnstənt] [pru:v] ;
Though to myself forsworn , to thee I'll constant prove ;
尽管 到 我 宣誓者 , 到 你 患病的 持续的 证明 ;

虽然我已背弃自己, 但我将始终对你忠诚;

[ðəʊz] [θɔ:ts] , [tu:; tə] [em 'i:] [laɪk] [əʊks] , [tu:; tə] [ði:] [laɪk] ['əʊziə(r)] [baʊd] .
Those thoughts , to me like oaks , to thee like osiers bowed .
那些 想法 , 到 我 喜欢 橡树 , 到 你 喜欢 柳条 鞠躬 .

那些想法, 对我来说如同橡树, 对你来说如同弯腰的柳条。

['stʌdi] [hɪz; ɪz] ['baɪəs] [li:vz] , [ænd; ənd] [meɪks] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ðəɪn] [aɪz] ,
Study his bias leaves , and makes his book thine eyes ,
学习 他的 偏见 树叶 , 和 制作 他的 书 你的 眼睛 ,

研究他的偏见, 并将他的书视为你的眼中之物。

[weə(r)] [ɔ:l] [ðəʊz] ['pleɪzəz] [li:v; laɪv] [ðæt] [ɑ:t] [kæn; kən] [kɒmprɪ'hend] .
Where all those pleasures live that art can comprehend .
在哪里 全部 那些 快乐 居住 那 艺术 能 理解 .

艺术所能理解的一切乐趣都存在于此。

[ɪf] ['nɒlɪdʒ] [bi:; bi] [ðə; ði] [ma:k] , [tu:; tə] [nəʊ] [ði:] [ʃæl; ʃəl] [sə'faɪs] ;
If knowledge be the mark , to know thee shall suffice ;
如果 知识 是 这 标记 , 到 知道 你 将 足够了 ;

如果知识是衡量标准, 那么认识你就足够了;

[wel] ['lɜ:nɪd] [ɪz] [ðæt] [tʌŋ] [ðæt] [wel] [kæn; kən] [ði:] [kə'mend] ,
Well learned is that tongue that well can thee commend ,
出色地 学习 是 那 舌头 那 出色地 能 你 表彰 ,

能恰当赞美你的舌头, 才称得上博学。

[ɔ:l] ['ɪgnərənt] [ðæt] [səʊl] [ðæt] [si:z] [ði:] [wɪ'ðəʊt] ['wʌndə(r)] ;
All ignorant that soul that sees thee without wonder ;
全部 无知 那 灵魂 那 看到 你 没有 想知道 ;

凡是见到你却毫无惊奇之心的, 都是无知之人;

[wɪtʃ] [ɪz] [tu:; tə] [em 'i:] [sʌm; səm] [preɪz] , [ðæt] [aɪ] [ðəɪ] [pɑ:ts] [əd'maɪə(r)] .
Which is to me some praise , that I thy parts admire .
哪个 是 到 我 一些 称赞 , 那 我 你的 部分 钦佩 .

对我而言, 这便是莫大的赞美, 我欣赏你的身体部位。

[ðəɪn] [aɪ] [dʒoʊvz] ['laɪtnɪŋ] [si:m] , [ðəɪ] [vɔɪs] [hɪz; ɪz] ['dredf(ə)l] ['θʌndə(r)] ,
Thine eye Jove's lightning seems , thy voice his dreadful thunder ,
瘦 眼睛 朱庇特的 闪电 似乎 , 你的 嗓音 他的 可怕 雷 ,

你的双眼如同宙斯的闪电, 你的声音如同他可怕的雷霆。

[wɪtʃ] , [nɒt] [tu:; tə] ['æŋgə(r)] [bent] , [ɪz] ['mju:zɪk] [ænd; ənd] [swi:t] ['faɪə(r)] .
Which , not to anger bent , is music and sweet fire .
哪个 , 不是 到 愤怒 弯曲 , 是 音乐 和 甜的 火 .

这并非出于愤怒, 而是音乐和甜蜜的火焰。

[sə'lestiəl] [æz; əz] [ðəʊ] [ɑ:t] , [əʊ] [du:; də] [nɒt] [lʌv] [ðæt] [rɒŋ] ,
Celestial as thou art , O do not love that wrong ,
天体 作为 你 艺术 , 哦 做 不是 爱 那 错误的 ,

你虽是天上的仙女, 却不要爱上那错误的东西。

[tuː; tə] [sɪŋ] ['hevənz] [preɪz] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɜ:θli] [tʌŋ] .
To sing heaven's praise with such an earthly tongue .
到 唱歌 天 称赞 和 这样的 一个 尘世的 舌头 .

用如此尘世的语言歌颂天堂。

[ˈsɪksθ]

VI

六年级

六

[skeəs] [hæd; həd][ðə; ði] [sʌŋ] [draɪd] [ʌp][ðə; ði] ['dju:ɪ] [mɔ:n] ,
Scarce had the sun dried up the dewy morn ,
稀少 有 这 太阳 干燥 向上 这 露水 早晨 ,

太阳还没来得及驱散清晨的露水，

[ænd; ənd] [skeəs] [ðə; ði] [hɜ:d] [gɒn] [tu:; tə][ðə; ði] [hedʒ] [fɔ:(r); fə(r)] [ʃeɪd] ,
And scarce the herd gone to the hedge for shade ,
和 稀少 这 一群 已消失 到 这 对冲 为了 阴影 ,

几乎没有牛群到树篱下乘凉。

[wen] [ˌsɪθəˈri:ə] , [ɔ:l][ɪn] [lʌv] [fəˈlɔ:n] ,
When Cytherea , all in love forlorn ,
什么时候 西瑟蕾亚 , 全部 在 爱 绝望 ,

当西西莉亚陷入失恋的痛苦中时，

[ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] ['tæriəns] [fɔ:(r); fə(r)][əˈdəʊnɪs] [meɪd]
A longing tarriance for Adonis made
一个 渴望 拖延 为了 阿多尼斯 制成

对阿多尼斯的渴望和滞留

[ˈʌndə(r)][æn; ən][ˈəʊziə(r)] ['grəʊɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [brʊk] ,
Under an osier growing by a brook ,
在下面 一个 柳条 生长 经过 一个 溪 ,

在溪边生长的柳条下，

[ə; eɪ] [brʊk] [weə(r)] ['eɪ,dɑ:n] [ju:st] [tu:; tə] [ku:l] [hɪz; ɪz] [spli:n] .
A brook where Adon used to cool his spleen .
一个 溪 在哪里 阿顿 用过的 到 凉爽的 他的 脾 .

阿顿过去常在这条小溪里消暑。

[hɒt][wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] ; [ʃi:; ʃi] [hɒtə] [ðæt] [dɪd] [lʊk]
Hot was the day ; she hotter that did look
热的 曾是 这 天 ; 她 更热 那 做过 看

那天天气很热；她看起来更热。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əˈprəʊtʃ] , [ðæt] ['ɒf(ə)n][ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] .
For his approach , that often there had been .
为了 他的 方法 , 那 经常 那里 有 到过 .

就他的方法而言，这种情况经常发生。

[əˈnɒn][hi:; hi] ['kɒmz] , [ænd; ənd] [θrəʊz] [hɪz; ɪz]['mænt(ə)l][baɪ] ,
Anon he comes , and throws his mantle by ,
匿名 他 来 , 和 投掷 他的 地幔 经过 ,

他随即而来，将斗篷扔在一旁。

[ænd; ənd] [stʊd] [stɑ:k] ['neɪkɪd][ɒn][ðə; ði] [brʊks] [gri:n] [brɪm] :
And stood stark naked on the brook's green brim :
和 站立 斯塔克 裸 在 这 布鲁克的 绿色的 帽檐 :

她赤身裸体地站在小溪碧绿的河岸上：

[ðə; ði] [sʌŋ] [lʊkt] [ɒn][ðə; ði] [wɜ:ld] [wɪð] ['glɔ:riəs] [aɪ] ,
The sun look'd on the world with glorious eye ,
这 太阳 看起来 在 这 世界 和 辉煌 眼睛 ,

太阳以灿烂的目光注视着这个世界，

[ˌjet] [nɒt][səʊ] [ˈwɪstli] [æz; əz] [ðɪs] [kwi:n] [ɒn][hɪm] .
Yet not so wistly as this queen on him .
然而 不是 所以 怅然 作为 这 女王 在 他 .

然而，却没有这位女王在他身上流露出的那种怅然若失之感。

[hi:; hi] , [ˈspaɪɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] , - [ɪn] , [ˌweər'æz] [hi:; hi] [stʊd] ,
He , spying her , bounc'd in , whereas he stood ,
他 , 间谍活动 她 , - 在 , 然而 他 站立 ,

他看见她，便蹦蹦跳跳地走了进来，而他自己则站在那里。

“ [əʊ][dʒəʊv] , ” [kwəʊθ][ʃi:; ʃi] , “ [waɪ] [wɒz; wəz][nɒt][ai][ə; eɪ] [flʌd] ?
” **O Jove , ” quoth she , “ why was not I a flood ?**
” 哦 朱庇特 , ” 引用 她 , ” 为什么 曾是 不是 我 一个 洪水 ?

“哦，朱庇特，”她说道，“为什么我没有化作洪水呢？ ”

” [sevn]
” **VII**
” 七

七

[feə(r)][ɪz][maɪ] [lʌv] , [bʌt; bət][nɒt][səʊ][feə(r)][æz; əz] [ˈfɪk(ə)l] ,
Fair is my love , but not so fair as fickle ,
公平的 是 我的 爱 , 但 不是 所以 公平的 作为 反复无常 ,

我的爱人很善良，但却不如善变。

[maɪld][æz; əz][ə; eɪ] [dʌv] , [bʌt; bət][ˈnaɪðə(r)] [tru:] [nɔ:(r)] [ˈtrʌsti] ,
Mild as a dove , but neither true nor trusty ,
温和的 作为 一个 鸽子 , 但 两者都不 真的 也不 可靠 ,

性情温和如鸽，但既不真诚也不可靠。

[braɪtə] [ðæn; ðən] [glɑ:s] , [ænd; ənd] [jet] , [æz; əz] [glɑ:s] [ɪz] , [ˈbrɪt(ə)l] ,
Brighter than glass , and yet , as glass is , brittle ,
更亮 比 玻璃 , 和 然而 , 作为 玻璃 是 , 脆 ,

比玻璃更亮，但又像玻璃一样易碎。

[s'ɒfte] [ðæn; ðən][wæks] , [ænd; ənd] [jet] , [æz; əz][ˈaɪən] , [ˈrʌsti] :
Softer than wax , and yet , as iron , rusty :
更柔和 比 蜡 , 和 然而 , 作为 铁 , 生锈的 :

比蜡更软，却像铁一样会生锈：

[ə; eɪ] [ˈlɪli] [peɪl] , [wɪð] [ˈdæməsk] [daɪ] [tu:; tə] [greɪs] [hɜ:(r); hə(r)] ,
A lily pale , with damask dye to grace her ,
一个 百合 苍白 , 和 绫 染料 到 优雅 她 ,

一朵苍白的百合，带着锦缎般的色彩，更显娇艳。

[nʌn] [ˈfeəle] , [nɔ:(r)] [nʌn] [ˈfɔ:lsə(r)][tu:; tə] [drɪfeɪs] [hɜ:(r); hə(r)] .
None fairer , nor none falsr to deface her .
没有任何 更公平 , 也不 没有任何 假 到 污损 她 .

没有比这更公平、更虚假的事情来玷污她。

[hɜ:(r); hə(r)][lɪps][tu:; tə][maɪn] [haʊ] [ˈbʃ(ə)n] [hæθ] [ʃi:; ʃi][dʒɔɪnd] ,
Her lips to mine how often hath she joined ,
她 嘴唇 到 矿 如何 经常 有 她 加入 ,

她曾多少次与我的唇相接，

[brɪtwi:n] [i:tʃ] [kɪs] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊθs] [ɒv; əv] [tru:] [lʌv] [ˈswɛərɪŋ] !
Between each kiss her oaths of true love swearing !
之间 每个 吻 她 誓言 的 真的 爱 咒骂 !

每一次亲吻之间，她都发誓表达真爱！

[haʊ] [ˈmeni] [teɪlz; ˈteɪli:z][tu:; tə] [pli:z] [ˌem ˈi:] [hæθ] [ʃi:; ʃi] [kɔɪnd] ,
How many tales to please me hath she coined ,
如何 许多 故事 到 请 我 有 她 创造 ,

她编造了多少故事来取悦我？

[ˈdredɪŋ] [maɪ] [lʌv] , [ðə; ði] [lɒs] [ˌðeərʊv] [stiɪ] [ˈfɪrɪŋ] ！
Dreading my love , the loss thereof still fearing ！
恐惧 我的 爱 , 这 损失 其中 仍然 害怕 ！

害怕失去我的爱人，依然恐惧！

[jet] [ɪn][ðə; ði][mɪdst] [ɒv; əv][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)][pjʊə(r)] ,
Yet in the midst of all her pure protestings ,
然而 在 这 中间 的 全部 她 纯的 抗议活动 ,

然而，在她所有纯粹的抗议之中，

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪθ] , [hɜ:(r); hə(r)] [əʊθs] , [hɜ:(r); hə(r)] [tiəz] , [ænd; ənd][ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)] [ˈdʒestɪŋ] .
Her faith , her oaths , her tears , and all were jestings .
她 信仰 , 她 誓言 , 她 眼泪 , 和 全部 是 玩笑 .

她的信仰、她的誓言、她的眼泪，一切都成了玩笑。

[ʃi; ji] [bɜ:nt] [wɪð] [lʌv] , [æz; əz] [strɔ:] [wɪð] [ˈfaɪə(r)] ;
She burnt with love , as straw with fire flameth ;
她 烧焦的 和 爱 , 作为 稻草 和 火 火焰 ;

她因爱而燃烧，如同稻草被火焰吞噬；

[ʃi; ji] [bɜ:nt] [aʊt] [lʌv] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [strɔ:] [aʊt] - [ˈbɜ:rnɪθ] ;
She burnt out love , as soon as straw out - burneth ;
她 烧焦的 出去 爱 , 作为 很快 作为 稻草 出去 - 伯恩斯 ;

她像稻草燃烧殆尽一样，把爱也燃烧殆尽了；

[ʃi; ji] - [ðə; ði] [lʌv] , [ænd; ənd] [jet] [ʃi; ji] - [ðə; ði] [ˈfreɪmɪŋ] ;
She fram'd the love , and yet she foil'd the framing ;
她 - 这 爱 , 和 然而 她 - 这 框架 ;

她构筑了爱情的框架，却又破坏了这种框架；

[ʃi; ji] [beɪd] [lʌv] [lɑ:st] , [ænd; ənd] [jet] [ʃi; ji] [fel] [ə; eɪ] - [ˈtɜ:nɪŋ] .
She bade love last , and yet she fell a - turning .
她 巴德 爱 最后的 , 和 然而 她 跌倒 一个 - 转弯 .

她把爱留到了最后，然而她却坠入了爱河。

[wɒz; wəz] [ðɪs] [ə; eɪ][ˈlʌvə(r)] , [ɔ:(r)][ə; eɪ][ˈletʃə(r)] [ˈweðə(r)] ?
Was this a lover , or a lecher whether ?
曾是 这 一个 情人 , 或者 一个 登徒子 无论 ?

这是情人，还是色狼？

[bæd][ɪn][ðə; ði][best] , [ðəʊ] [ˈeksələnt] [ɪn][ˈnaɪðə(r)] .
Bad in the best , though excellent in neither .
坏的 在 这 最好的 , 尽管 出色的 在 两者都不 .

最好的时候也很糟糕，但既不出色也不优秀。

[eɪtθ]
VIII
八

第八

[ɪf] [ˈmju:zɪk][ænd; ənd] [swi:t] [ˈpəʊətri] [əˈgri:] ,
If music and sweet poetry agree ,
如果 音乐 和 甜的 诗 同意 ,

如果音乐和优美的诗歌相得益彰，

[æz; əz] [ðei] [mʌst; məst] [ni:dz] , [ðə; ði][ˈsɪstə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][ˈbrʌðə(r)] ,
As they must needs , the sister and the brother ,
作为 他们 必须 需求 , 这 姐姐 和 这 兄弟 ,

正如他们必然需要的那样，姐姐和弟弟，

[ðen] [mʌst; məst][ðə; ði] [lʌv] [bi; bi] [greɪt] - [twɪkst] [ði:] [ænd; ənd][em ˈi:] ,
Then must the love be great ' twixt thee and me ,
然后 必须 这 爱 是 伟大的 - 中间 你 和 我 ,

那么你我之间的爱必定伟大。

[br'kæz; br'kɒz] [ðəʊ] [ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ai][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
Because thou lov'st the one and I the other .
因为 你 洛夫斯特 这 一 和 我 这 其他 .
因为你爱这个，我爱那个。

['daʊlənd] [tu:; tə] [ði:] [ɪz][diə(r)] , [hu:z] ['hev(ə)nli] [tʌt]
Dowland to thee is dear , whose heavenly touch
道兰 到 你 是 亲爱的 , 谁 天上 触碰
道兰对你来说是亲爱的，他那如天堂般的触碰

[ə'pɒn][ðə; ði] [lu:t] [dʌθ] ['rævi] ['hju:mən] [sens] ;
Upon the lute doth ravish human sense ;
之上 这 琵琶 确实 掠夺 人类 感觉 ;
鲁特琴能使人的感官陶醉；

['spensər] [tu:; tə][em 'i:] , [hu:z] [di:p] [kən'si:t] [ɪz] [sʌt]
Spenser to me , whose deep conceit is such
斯宾塞 到 我 , 谁 深的 自负 是 这样的
对我而言，斯宾塞的深奥自负是如此

[æz; əz] ['pɑ:sɪŋ] [ɔ:l] [kən'si:t] , [ni:dz] [nəʊ] [dɪ'fens] .
As passing all conceit , needs no defence .
作为 通过 全部 自负 , 需求 不 防御 .
超越一切自负，无需辩护。

[ðəʊ] [tu:; tə][hiə(r)][ðə; ði] [swi:t] [mə'ləʊdiəs] [saʊnd]
Thou lov'st to hear the sweet melodious sound
你 洛夫斯特 到 听到 这 甜的 悦耳动听 声音
你喜爱聆听那甜美动听的旋律

[ðæt] - [lu:t] , [ðə; ði] [kwi:n] [ɒv; əv]['mju:zɪk] , [meɪks] ;
That Phœbus ' lute , the queen of music , makes ;
那 菲布斯 - 琵琶 , 这 女王 的 音乐 , 制作 ;
那把菲比斯的鲁特琴，音乐之后，奏响了；

[ænd; ənd][ai][ɪn] [di:p] [dɪ'laɪt] [er 'em] ['tʃi:fli] [draʊnd]
And I in deep delight am chiefly drown'd
和 我 在 深的 喜 是 主要 溺水
我欣喜若狂，几乎要沉溺其中。

[wen'æz] [hɪm'self][tu:; tə] ['sɪŋɪŋ] [hi:; hi] [br'teɪk] .
Whenas himself to singing he betakes .
当 他自己 到 歌唱 他 接受 .
他自己也开始唱歌了。

[wʌn][gɒd][ɪz][gɒd][ɒv; əv][bəʊθ] , [æz; əz]['pɒʊəts] [feɪn] ;
One god is god of both , as poets feign ;
一 上帝 是 上帝 的 两个都 , 作为 诗人 假装 ;
一位神既是两者的神，正如诗人所虚构的那样；

[wʌn] [naɪt] [lʌvz] [bəʊθ] , [ænd; ənd][bəʊθ][ɪn] [ði:] [rɪ'meɪn] .
One knight loves both , and both in thee remain .
一 骑士 爱 两个都 , 和 两个都 在 你 保持 .
一位骑士同时爱着她们两人，而她们两人也都留在你心中。

[ɪks]
IX
第九章
第九章

[feə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [mɔ:n] [wen] [ðə; ði][feə(r)] [kwi:n] [ɒv; əv] [lʌv] ,
Fair was the morn when the fair queen of love ,
公平的 曾是 这 早晨 什么时候 这 公平的 女王 的 爱 ,
那是一个美好的早晨，美丽的爱情女王.....

[ˈpeɪlə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈsɒrəʊ] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)][mɪlk] - [waɪt] [dʌv] ,
Paler for sorrow than her milk - white dove ,
肤色较浅 为了 悲哀 比 她 牛奶 - 白色的 鸽子 ;
她比她那只乳白色的鸽子还要苍白，满脸悲伤。

[fɔː(r); fə(r)] - [seɪk] , [ə; eɪ] [ˈjʌŋstə(r)] [praʊd] [ænd; ənd][waɪld] ;
For Adon's sake , a youngster proud and wild ;
为了 - 清酒 , 一个 青少年 自豪的 和 荒野 ;
看在阿顿的份上，一个骄傲而狂野的年轻人；

[hɜː(r); hə(r)][stænd][ʃiː; ʃɪ] [teɪks] [əˈpɒn][ə; eɪ] [stiːp] - [ʌp] [hɪl] ;
Her stand she takes upon a steep - up hill ;
她 站立 她 需要 之上 一个 陡 - 向上爬坡道 ;
她站在陡峭的山坡上；

[əˈnɒn][əˈdəʊnɪs] [ˈkɒmz] [wɪð] [hɔːn] [ænd; ənd] [haʊndz] ;
Anon Adonis comes with horn and hounds ;
匿名 阿多尼斯 来 和 喇叭 和 猎犬 ;
阿诺·阿多尼斯带着号角和猎犬而来；

[ʃiː; ʃɪ] , [ˈsɪli] [kwiːn] , [wɪð] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈlʌvz] [gʊd] [wɪl] ,
She , silly queen , with more than love's good will ,
她 , 愚蠢的 女王 , 和 更多的 比 爱的 好的 将要 ,
她，愚蠢的女王，拥有的远不止爱的善意，

[fəˈbæd; fəˈbeɪd][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [hiː; hi][ʊd; ʃəd][nɒt] [pɑːs] [ðəʊz] [graʊndz] .
Forbade the boy he should not pass those grounds .
禁止 这 男生 他 应该 不是 经过 那些 理由 .
禁止男孩越过那片区域。

“ [wʌns] , ” [kwəʊθ][ʃiː; ʃɪ] , “ [dɪd][aɪ] [siː] [ə; eɪ][feə(r)] [swiːt] [juːθ]
“ **Once , ” quoth she , “ did I see a fair sweet youth**
“ 一次 , ” 引用 她 , ” 做过 我 看 一个 公平的 甜的 青年
“我曾见过一个俊俏可爱的年轻人,”她说道, “

[hɪə(r)][ɪn] [ðɪːz] [breɪks] [diːp] - [ˈwuːndɪd] [wɪð] [ə; eɪ][bɔː(r)] ,
Here in these brakes deep - wounded with a boar ,
这里 在 这些 刹车 深的 - 受伤 和 一个 公猪 ,
这里，这些刹车被野猪深深地咬伤了，

[diːp] [ɪn][ðə; ðɪ] [θaɪ] , [ə; eɪ][ˈspektək(ə)l][ʊv; əv] [ruːθ] !
Deep in the thigh , a spectacle of ruth !
深的 在 这 大腿 , 一个 奇观 的 露丝 !
大腿深处，真是令人震惊！

[siː] [ɪn][maɪ] [θaɪ] , “ [kwəʊθ][ʃiː; ʃɪ] , “ [hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][sɔː(r)] .
See in my thigh , ” quoth she , “ here was the sore .
看 在 我的 大腿 , ” 引用 她 , ” 这里 曾是 这 疮 .
“你看我的大腿,”她说, “这里是疮口。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [ʃəʊd] [hɜːz] : [hiː; hi] [sɔː] [mɔː(r)] [wuːndz] [ðæn; ðən][wʌn] ,
“ **She showed hers : he saw more wounds than one** ,
“ 她 显示 她的 : 他 锯 更多的 伤口 比 一 ,
她露出了伤口：他看到的不止一处伤口。

[ænd; ənd] [ˈblʌʃɪŋ] [fled] , [ænd; ənd][left] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [əˈləʊn] .
And blushing fled , and left her all alone .
和 脸红 逃亡 , 和 左边 她 全部 独自的 .
羞涩逃走了，只留下她孤零零一个人。

[eks]
X
X

[swi:t] [rəʊz] , [feə(r)][ˈflaʊə(r)] , [ʌnˈtaɪmli] , [su:n]
Sweet rose , fair flower , untimely pluck'd , soon vaded ,
甜的 玫瑰 , 公平的 花 , 不合时宜 拔掉 , 很快 已入侵 ,

甜美的玫瑰, 美丽的花朵, 过早地被摘下, 很快凋零。

[ɪn][ðə; ði][bʌd][ænd; ənd] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] !
Pluck'd in the bud and vaded in the spring !
拔掉 在 这 芽 和 已入侵 在 这 春天 !

趁着花蕾未干, 春天就采摘!

[braɪt] [ˈɔ:riənt] [pɜ:l] , [əˈlæk] , [tu:] [ˈtaɪmli] [ˈfeɪdɪd] !
Bright orient pearl , alack , too timely shaded !
明亮的 东方 珍珠 , 呜呼 , 也 及时 阴影 !

明亮的东方珍珠, 唉, 太及时地变色了!

[feə(r)] [ˈkri:tʃə(r)] , [kɪld] [tu:] [su:n] [baɪ] [dɛθs] [ʃɑ:p] [stɪŋ] !
Fair creature , kill'd too soon by death's sharp sting !
公平的 生物 , 被杀 也 很快 经过 死亡人数 锋利的 蜇 !

美丽的生灵, 却过早地被死神的利爪夺去了生命!

[laɪk] [ə; eɪ] [ɡri:n] [plʌm] [ðæt] [hæŋz] [əˈpɒn][ə; eɪ] [tri:] ,
Like a green plum that hangs upon a tree ,
喜欢 一个 绿色的 李子 那 悬挂 之上 一个 树 ,

就像挂在树上的青梅一样,

[ænd; ənd] [fɔ:ls] , [θru:] [wind] , [brʴɔ:(r)][ðə; ði][fɔ:l][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] .
And falls , through wind , before the fall should be .
和 瀑布 , 通过 风 , 前 这 落下 应该 是 .

它在应该坠落之前, 就被风吹倒了。

[ai] [wi:p] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:] , [ænd; ənd] [jet] [nəʊ] [kɔ:z] [ai][hæv; həv] ;
I weep for thee , and yet no cause I have ;
我 哭泣 为了 你 , 和 然而 不 原因 我 有 ;

我为你哭泣, 但我却无缘无故;

[fɔ:(r); fə(r)] [waɪ] [ðəʊ] - [em 'i:] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðəɪ] [wɪl] ;
For why thou left'st me nothing in thy will ;
为了 为什么 你 - 我 没有什么 在 你的 将要 ;

为什么你的遗嘱中没有给我留下任何东西?

[ænd; ənd] [jet] [ðəʊ] - [em 'i:][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ai][dɪd] [kreɪv] ;
And yet thou left'st me more than I did crave ;
和 然而 你 - 我 更多的 比 我 做过 渴望 ;

然而, 你留给我的远比我所渴望的还要多;

[fɔ:(r); fə(r)] [waɪ] [ai] [kreɪv] [ˈnʌθɪŋ] [bʊv; əv] [ði:] [stɪl] .
For why I craved nothing of thee still .
为了 为什么 我 渴望 没有什么 的 你 仍然 .

为什么我依然对你毫无渴望。

[əʊ] [jes] , [dɪə(r)] [frend] , [ai][ˈpɑ:d(ə)n] [kreɪv] [bʊv; əv] [ði:] ,
O yes , dear friend , I pardon crave of thee ,
哦 是的 , 亲爱的 朋友 , 我 赦免 渴望 的 你 ,

哦, 亲爱的朋友, 我恳求你的原谅。

[ðəɪ] [ˌdɪskən'tent] [ðəʊ] [dɪdst] [br'kwɪ:ð] [tu:; tə][em 'i:] .
Thy discontent thou didst bequeath to me .
你的 不满 你 迪斯特 遗赠 到 我 .

你将你的不满留给了我。

[saɪ; zaɪ; ksɑɪ; gzaɪ]
XI
十一

[ˈvi:nəs] , [wɪð] [jʌŋ] [əˈdæʊnɪs] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][hɜ:(r); hæ(r)]
Venus , with young Adonis sitting by her
金星 , 和 年轻的 阿多尼斯 坐着 经过 她

维纳斯, 年轻的阿多尼斯坐在她身旁。

[ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [ˈmɜ:tl] [feɪd] , [brˈgæən][tu:; tə] [wu:] [hɪm] ;
Under a myrtle shade , began to woo him ;
在下面 一个 桃金娘 阴影 , 开始 到 哇 他 ;

在桃金娘树荫下, 她开始追求他;

[ʃi:; ʃɪ][təʊld][ðə; ðɪ] [ˈjʌŋlɪŋ] [haʊ] [gɒd] [mɑ:z] [dɪd][traɪ][hɜ:(r); hæ(r)] ,
She told the youngling how god Mars did try her ,
她 讲述 这 幼苗 如何 上帝 火星 做过 尝试 她 ,

她告诉那个小女孩, 战神玛尔斯是如何考验她的。

[ænd; ænd][æz; əz][hi:; hi] [fel] [tu:; tə][hɜ:(r); hæ(r)] , [ʃi:; ʃɪ] [fel] [tu:; tə][hɪm] .
And as he fell to her , she fell to him .
和 作为 他 跌倒 到 她 , 她 跌倒 到 他 .

他向她倒下, 她也向他倒下。

“ [ˈi:v(ə)n] [ðʌs] , ” [kwəʊθ][ʃi:; ʃɪ] , “ [ðə; ðɪ] [ˈwɔ:lɪk] [gɒd] - [em ˈi:] ,
“ **Even thus , ” quoth she , “ the warlike god embrac'd me ,**
” 甚至 因此 , ” 引用 她 , ” 这 好战 上帝 - 我 ,

“即便如此, 她说道, “那好战的神也拥抱了我,

” [ænd; ænd] [ðen] [ʃi:; ʃɪ] - [əˈdæʊnɪs][ɪn][hɜ:(r); hæ(r)][ɑ:mz] ;
” **And then she clipp'd Adonis in her arms ;**
” 和 然后 她 - 阿多尼斯 在 她 武器 ;

然后她把阿多尼斯抱在怀里;

“ [ˈi:v(ə)n] [ðʌs] , ” [kwəʊθ][ʃi:; ʃɪ] , “ [ðə; ðɪ] [ˈwɔ:lɪk] [gɒd] [,ʌnˈleɪs] [em ˈi:] ;
” **Even thus , ” quoth she , “ the warlike god unlaced me ;**
” 甚至 因此 , ” 引用 她 , ” 这 好战 上帝 解开 我 ;

“即便如此, 她说道, “好战的神也解开了我的束缚;

” [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd][ju:z] [laɪk] [ˈlʌvɪŋ] [tʃɑ:ms] ;
” **As if the boy should use like loving charms ;**
” 作为 如果 这 男生 应该 使用 喜欢 爱 魅力 ;

“仿佛这男孩应该使用爱情咒语;

“ [ˈi:v(ə)n] [ðʌs] , ” [kwəʊθ][ʃi:; ʃɪ] , “ [hi:; hi] [si:zd] [ɒn][maɪ][lɪps] ,
” **Even thus , ” quoth she , “ he seized on my lips ,**
” 甚至 因此 , ” 引用 她 , ” 他 查获 在 我的 嘴唇 ,

“即便如此, 她说道, “他还是吻上了我的嘴唇。”

” [ænd; ænd] [wɪð] [hɜ:(r); hæ(r)][lɪps][ɒn][hɪz; ɪz][dɪd][ækt][ðə; ðɪ] [ˈsi:ʒə(r)] ;
” **And with her lips on his did act the seizure ;**
” 和 和 她 嘴唇 在 他的 做过 行为 这 发作 ;

“她用嘴唇贴着他的嘴唇, 使出了癫痫发作的招式;

[ænd; ænd][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [fetʃt] [breθ] , [əˈweɪ] [hi:; hi] [skɪps] ,
And as she fetched breath , away he skips ,
和 作为 她 已获取 气息 , 离开 他 跳过 ,

她喘着粗气, 他却轻快地跳走了。

[ænd; ænd] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [hɜ:(r); hæ(r)] [ˈmi:nɪŋ] [nɔ:(r)][hɜ:(r); hæ(r)] [ˈpleʒə(r)] .
And would not take her meaning nor her pleasure .
和 会 不是 拿 她 意义 也不 她 乐趣 .

既不理解她的意思, 也不领会她的快乐。

[ɑ:] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd][maɪ][ˈleɪdɪ][æt; ət] [ðɪs] [beɪ] ,
Ah , that I had my lady at this bay ,
啊 , 那 我 有 我的 女士 在 这 湾 ,

啊, 真希望我的爱人也曾在这海湾陪伴着我。

[tuː; tə] [kɪs] [ænd; ənd][klɪp][,em 'iː][tɪl] [aɪ][rʌŋ] [ə'weɪ] ！
To kiss and clip me till I run away ！
到 吻 和 夹子 我 直到 我 跑步 离开 ！

亲吻我、夹我，直到我逃走！

[,ɛks,ɑr'aɪ]
XII
十二

十二

[ˈkræbɪd] [eɪdʒ][ænd; ənd] [juːθ] [ˈkænɒt] [lɪv; laɪv][tə'geðə(r)] ː
Crabbed age and youth cannot live together ː
螃蟹 年龄 和 青年 不能 居住 一起 ː

老年人和年轻人无法共存ː

[juːθ] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈplezəns] , [eɪdʒ][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][keə(r)] ː
Youth is full of pleasance , age is full of care ː
青年 是 满的 的 愉悦 , 年龄 是 满的 的 关心 ː

青春充满快乐，老年充满忧虑ː

[juːθ] [laɪk] [ˈsʌmə(r)] [mɔːn] , [eɪdʒ][laɪk][ˈwɪntə(r)] [ˈweðə(r)] ː
Youth like summer morn , age like winter weather ː
青年 喜欢 夏天 早晨 , 年龄 喜欢 冬天 天气 ː

青春如夏日清晨，老年如冬日严寒ː

[juːθ] [laɪk] [ˈsʌmə(r)] [breɪv] , [eɪdʒ][laɪk][ˈwɪntə(r)][beə(r)] .
Youth like summer brave , age like winter bare .
青年 喜欢 夏天 勇敢的 , 年龄 喜欢 冬天 裸 .

青春如夏日般勇敢，老年如冬日般萧瑟。

[juːθ] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [spɔːt] , [ˈeɪdʒɪz] [breθ] [ɪz] [ʃɔːt] ː
Youth is full of sport , age's breath is short ː
青年 是 满的 的 运动 , 年龄 气息 是 短的 ː

年轻时充满活力，年老时气喘吁吁ː

[juːθ] [ɪz][ˈnɪmb(ə)l] , [eɪdʒ][ɪz] [leɪm] ː
Youth is nimble , age is lame ː
青年 是 灵活 , 年龄 是 瘸 ː

青春敏捷，年老蹒跚ː

[juːθ] [ɪz][hɒt][ænd; ənd][bəʊld] , [eɪdʒ][ɪz] [wiːk] [ænd; ənd][kəʊld] ː
Youth is hot and bold , age is weak and cold ː
青年 是 热的 和 大胆的 , 年龄 是 虚弱的 和 寒冷的 ː

年轻时热情奔放，年老时虚弱冰冷ː

[juːθ] [ɪz][waɪld] , [ænd; ənd][eɪdʒ][ɪz] [teɪm] .
Youth is wild , and age is tame .
青年 是 荒野 , 和 年龄 是 驯服 .

青春桀骜不驯，年老温顺如牛。

[eɪdʒ] , [aɪ][duː; də][əb'hɔː(r)] [ðɪː] ː [juːθ] , [aɪ][duː; də][ə'dɔː(r)] [ðɪː] ː
Age , I do abhor thee ː youth , I do adore thee ː
年龄 , 我 做 痛恨 你 ː 青年 , 我 做 崇拜 你 ː

老去，我厌恶你ː青春，我崇拜你ː

[əʊ] , [maɪ] [lʌv] , [maɪ] [lʌv] [ɪz] [jʌŋ] ！
O , my love , my love is young ！
哦 , 我的 爱 , 我的 爱 是 年轻的 ！

哦，我的爱人，我的爱人还年轻！

[eɪdʒ] , [aɪ][duː; də][dɪ'faɪ] [ðɪː] .
Age , I do defy thee .
年龄 , 我 做 违抗 你 .

年龄，我向你低头。

[səʊ] ['bjʊ:ti] - [wʌns] , [fɔ:(r); fə(r)] ['evərz] [lɒst] ,
So beauty blemish'd once , for ever's lost ,
所以 美丽 - 一次 , 为了 永远 丢失的 ,
美貌一旦受损, 便永远失去了。

[ɪn] [spart] [ɒv; əv] ['fɪzɪk] , ['peɪntɪŋ] , [peɪn][ænd; ənd][kɒst] .
In spite of physic , painting , pain and cost .
在 尽管如此 的 物理学 , 绘画 , 疼痛 和 成本 .
尽管有生理因素、绘画、痛苦和费用。

[ˌeks,ar'vi:]
XIV
十四
十四

[gʊd] [naɪt] , [gʊd] [rest] .
Good night , good rest .
好的 夜晚 , 好的 休息 .
晚安, 好好休息。

[ɑ:] , ['naɪðə(r)][bi:; bi][maɪ] [ʃeə(r)] :
Ah , neither be my share :
啊 , 两者都不 是 我的 分享 :
啊, 这也不是我的那份:

[ʃi:; ji] [beɪd] [gʊd] [naɪt] [ðæt] [kept][maɪ][rest] [ə'weɪ] ;
She bade good night that kept my rest away ;
她 巴德 好的 夜晚 那 保留 我的 休息 离开 ;
她道的晚安让我彻夜难眠;

[ænd; ənd] - [em 'i:][tu:; tə][ə; eɪ]['kæbɪn] [wɪð] [keə(r)] ,
And daff'd me to a cabin hang'd with care ,
和 - 我 到 一个 舱 绞刑 和 关心 ,
然后把我送到一个精心布置的小屋里,

[tu:; tə]['deskænt][ɒn][ðə; ði] [daʊt] [ɒv; əv][maɪ] [dɪ'keɪ] .
To descant on the doubts of my decay .
到 解说 在 这 疑虑 的 我的 衰变 .
倾诉我对衰败的疑虑。

" [feə'wel] , " [kwəʊθ][ʃi:; ji] , " [ænd; ənd] [kʌm] [ə'gen] [tə'mɒrəʊ] :
" **Farewell , " quoth she , " and come again tomorrow :**
" 告别 , " 引用 她 , " 和 来 再次 明天 :
"再见,"她说, "明天再来吧:"

" [feə(r)] [wel] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ] - [wɪð] ['sɒrəʊ] .
" **Fare well I could not , for I supp'd with sorrow .**
" 票价 出色地 我 可以 不是 , 为了 我 - 和 悲哀 .
"我无法道别, 因为我带着悲伤进餐。"

[jet] [æt; ət][maɪ] ['pɑ:tiŋ] ['swi:tli] [dɪd][ʃi:; ji][smaɪl] ,
Yet at my parting sweetly did she smile ,
然而 在 我的 离别 甜蜜地 做过 她 微笑 ,
然而, 临别时她却甜甜地笑了。

[ɪn] [skɔ:n] [ɔ:(r)] ['frendʃɪp] , [nɪl] [aɪ]['kɔ:nstər] ['weðə(r)] :
In scorn or friendship , nill I conster whether :
在 轻蔑 或者 友谊 , 零 我 康斯特 无论 :
无论是轻蔑还是友谊, 我都毫不在意:

- [ti:] [meɪ] [bi:; bi] , [ʃi:; ji] - [tu:; tə][dʒest][æt; ət][maɪ]['eksaɪl] ,
' T may be , she joy'd to jest at my exile ,
- T 可能 是 , 她 - 到 笑话 在 我的 流亡 ,
也许, 她乐于拿我的流放开玩笑。

- [ti:] [meɪ] [bi:; bi] , [ə'gen] [tu:; tə] [meɪk] [ɪm 'i:] ['wɒndə(r)] ['ðɪðə(r)] :
' T may be , again to make me wander thither :
- T 可能 是 , 再次 到 制作 我 漫步 那里 :

或许, 这又是要让我徘徊到那里:

" ['wɒndə(r)] , " [ə; eɪ] [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)] ['jædəʊz] [laɪk] [maɪ'self] ,
" Wander , " a word for shadows like myself ,
" 漫步 , " 一个 单词 为了 阴影 喜欢 我 ,

“游荡”, 一个用来形容像我这样的影子的词,

[æz; əz] [teɪk] [ðə; ði] [peɪn] , [bʌt; bət] ['kænɒt] [plʌk] [ðə; ði] [pelf] .
As take the pain , but cannot pluck the pelf .
作为 拿 这 疼痛 , 但 不能 采摘 这 不义之财 .

承受痛苦, 却无法拔出皮毛。

[lɔ:d] , [haʊ] [maɪn] [aɪz] [θrəʊ] [geɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] [i:st] !
Lord , how mine eyes throw gazes to the east !
主 , 如何 矿 眼睛 扔 凝视 到 这 东方 !

主啊, 我的目光投向东方!

[maɪ] [hɑ:t] [dʌθ] [tʃɑ:dʒ] [ðə; ði] [wɒt]] ; [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [raɪz]
My heart doth charge the watch ; the morning rise
我的 心 确实 收费 这 手表 ; 这 早晨 上升

我的心驱使着守望者; 晨曦升起

[dʌθ] [saɪt] [i:tʃ] ['mu:viŋ] [sens] [frɒm; frəm] ['aɪd(ə)l] [rest] .
Doth cite each moving sense from idle rest .
确实 引用 每个 移动 感觉 从 闲置的 休息 .

Doth 引用每一种来自闲散休息的动态感觉。

[nɒt] ['deəriŋ] [trʌst] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [maɪn] [aɪz] ,
Not daring trust the office of mine eyes ,
不是 大胆 相信 这 办公室 的 矿 眼睛 ,

不敢相信我的眼睛所代表的一切,

[waɪl] [ˌfɪlə'mi:lə] [sɪts][ænd; ənd] [sɪŋz] , [aɪ][sɪt][ænd; ənd] [mɑ:k] ,
While Philomela sits and sings , I sit and mark ,
尽管 菲洛梅拉 坐着 和 唱歌 , 我 坐 和 标记 ,

菲洛梅拉坐着唱歌, 我坐着做标记。

[ænd; ənd] [wɪʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [leɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [tju:nd] [laɪk] [ðə; ði] [lɑ:k] .
And wish her lays were tuned like the lark .
和 希望 她 躺下 是 调谐 喜欢 这 云雀 .

真希望她的歌声能像云雀的鸣叫一样悦耳动听。

[fɔ:(r); fə(r)][fi:; fi] [dʌθ] ['welkəm] ['deɪlaɪt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɪti] ,
For she doth welcome daylight with her ditty ,
为了 她 确实 欢迎 日光 和 她 小调 ,

因为她用歌声迎接黎明,

[ænd; ənd] [draɪvz] [ə'wei] [dɑ:k] ['dri:mɪŋ] [naɪt] .
And drives away dark dreaming night .
和 驱动 离开 黑暗的 做梦 夜晚 .

驱散了黑暗的梦境之夜。

[ðə; ði] [naɪt] [səʊ] - , [aɪ][pəʊst]['ʌntə; 'ʌntu][maɪ] ['prɪti] ;
The night so pack'd , I post unto my pretty ;
这 夜晚 所以 - , 我 邮政 到 我的 漂亮的 ;

夜色如此拥挤, 我向我的漂亮女孩发号施令;

[hɑ:t] [hæθ] [hɪz; ɪz][həʊp][ænd; ənd] [aɪz] [ðeə(r)] [wɪft] [saɪt] ;
Heart hath his hope and eyes their wished sight ;
心 有 他的 希望 和 眼睛 他们的 希望 视线 ;

心中怀有希望, 双眼看到了渴望的景象;

[ˈsɒrəʊ] [tʃænd] [tuː; tə] [ˈsɒləs] , [ˈsɒləs] [mɪksd] [wɪð] [ˈsɒrəʊ] ;
Sorrow **chang'd** **to** **solace** , **solace** **mix'd** **with** **sorrow** ;
悲哀 变了 到 慰藉 , 慰藉 混合 和 悲哀 ;

悲伤变为慰藉，慰藉与悲伤交织在一起；

[fɔː(r); fə(r)] [waɪ] , [ʃiː; ʃɪ] [saɪd] , [ænd; ənd] [beɪd] [em ˈiː] [kʌm] [təˈmɒrəʊ] .
For **why** , **she** **sigh'd** , **and** **bade** **me** **come** **tomorrow** .
为了 为什么 , 她 叹了口气 , 和 巴德 我 来 明天 .

她叹了口气，问道：“为什么呢？”然后吩咐我明天再来。

[wɜː(r); wə(r)][aɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ðɪ] [naɪt] [wʊd] [pəʊst] [tuː] [suːn] ;
Were **I** **with** **her** , **the** **night** **would** **post** **too** **soon** ;
是 我 和 她 , 这 夜晚 会 邮政 也 很快 ;

如果我和她在一起，夜幕就会过得太快；

[bʌt; bət] [naʊ] [aː(r); ə(r)] [ˈmɪnɪts] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈaʊəz] ;
But **now** **are** **minutes** **added** **to** **the** **hours** ;
但 现在 是 分钟 额外 到 这 小时 ;

但现在，时间里又多了几分钟；

[tuː; tə] [spaɪt] [em ˈiː] [naʊ] , [iːtʃ] [ˈmɪnɪt] [siːm] [ə; eɪ] [muːn] ;
To **spite** **me** **now** , **each** **minute** **seems** **a** **moon** ;
到 尽管如此 我 现在 , 每个 分钟 似乎 一个 月亮 ;

现在，仿佛在跟我作对，每一分钟都像一轮明月；

[jet] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] , [ʃaɪn] [sʌn][tuː; tə] [ˈsʌkə(r)] [ˈflaʊəz] !
Yet **not** **for** **me** , **shine** **sun** **to** **succour** **flowers** !
然而 不是 为了 我 , 闪耀 太阳 到 救助 花朵 !

然而，我却无法沐浴阳光，拯救花朵！

[pæk] [naɪt] , [piːp] [deɪ] ; [gʊd] [deɪ] , [ɒv; əv] [naɪt] [naʊ] [ˈbɒrəʊ] :
Pack **night** , **peep** **day** ; **good** **day** , **of** **night** **now** **borrow** :
盒 夜晚 , 窥视 天 ; 好的 天 , 的 夜晚 现在 借 :

夜晚打包，白天窥视；美好的一天，夜晚现在借用：

[ʃɔːt] , [naɪt] , [təˈnaɪt] , [ænd; ənd][lenkθ; lenθ][ðəˈself] [təˈmɒrəʊ] .
Short , **night** , **tonight** , **and** **length** **thysel** **tomorrow** .
短的 , 夜晚 , 今晚 , 和 长度 你自己 明天 .

今晚，短暂而充实，明天则要放慢脚步。

[ˈɛksˈviː]
XV
十五

十五

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] - [ˈdɔːtə(r)] , [ðə; ðɪ][ˈfeəɹəst][wʌn][ɒv; əv] [θriː] ,
It **was** **a** **lording's** **daughter** , **the** **fairest** **one** **of** **three** ,
它 曾是 一个 - 女儿 , 这 最公平 一 的 三 ,

她是位领主的女儿，三个女儿中最漂亮的一个。

[ðæt] [laɪkt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈmɑːstə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz] [wel] [maɪt] [biː; bi] ,
That **liked** **of** **her** **master** **as** **well** **as** **well** **might** **be** ,
那 喜欢 的 她 掌握 作为 出色地 作为 出色地 可能 是 ,

她喜欢她的主人，也可能是这样。

[tɪl] [ˈlʊkɪŋ] [ɒn][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] , [ðə; ðɪ][ˈfeəɹəst][ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] ,
Till **looking** **on** **an** **Englishman** , **the** **fairest** **that** **eye** **could** **see** ,
直到 寻找 在 一个 英国人 , 这 最公平 那 眼睛 可以 看 ,

直到我遇见了一位英国男子，他是我所能见到的最英俊的男子，

[hɜː(r); hə(r)][ˈfænsɪ] [fel] [ə; eɪ] - [ˈtɜːnɪŋ] .
Her **fancy** **fell** **a** - **turning** .
她 想要 跌倒 一个 - 转弯 .

她的心思突然转变了。

[lɒŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['kɒmbæt] ['daʊtʃ(ə)l] , [ðæt] [lʌv] [wɪð] [lʌv] [dɪd] [faɪt] ,
Long was the combat doubtful , that love with love did fight ,
长的 曾是 这 战斗 疑 , 那 爱 和 爱 做过 斗争 ,
这场战斗长久以来都充满疑虑, 爱情是否真的在与爱情对抗。

[tu; tə] [li:v] [ðə; ði]['mɑ:stə(r)] ['lʌvləs] , [ɔ:(r)] [kɪl] [ðə; ði]['gælənt] [naɪt] ;
To leave the master loveless , or kill the gallant knight ;
到 离开 这 掌握 无爱 , 或者 杀 这 英勇 骑士 ;
要么让主人失去爱人, 要么杀死英勇的骑士;

[tu; tə][pʊt][ɪn] ['præktɪs] ['aɪðə(r)] , [ə'læs] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [spaɪt]
To put in practice either , alas , it was a spite
到 放 在 实践 任何一个 , 唉 , 它 曾是 一个 尽管如此
可惜的是, 要将二者付诸实践, 却成了一件令人恼火的事。

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['sɪli] ['dæmzl] !
Unto the silly damsel !
到 这 愚蠢的 闺女 !
致那位愚蠢的少女!

[bʌt; bət][wʌn][mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'fju:zd] ; [mɔ:(r)] ['mɪkl] [wɒz; wəz][ðə; ði][peɪn] ,
But one must be refused ; more mickle was the pain ,
但 一 必须 是 拒绝 ; 更多的 很多 曾是 这 疼痛 ,
但必须拒绝; 痛苦远不止于此。

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ju:st] [tu; tə] [tɜ:n] [ðəm; ðəm][bəʊθ][tu; tə][geɪn] ,
That nothing could be used to turn them both to gain ,
那 没有什么 可以 是 用过的 到 转动 他们 两个都 到 获得 ,
没有任何手段能让他们双方都从中获利。

[fɔ:(r); fə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [ðə; ði] ['trʌsti] [naɪt] [wɒz; wəz] ['wu:ndɪd] [wɪð] [dɪs'deɪn] :
For of the two the trusty knight was wounded with disdain :
为了 的 这 二 这 可靠 骑士 曾是 受伤 和 蔑视 :
在这两人之中, 忠诚的骑士却因轻蔑而受伤:

[ə'læs][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help][aɪ 'ti:] !
Alas she could not help it !
唉 她 可以 不是 帮助 它 !
唉, 她也没办法!

[ðʌs] [ɑ:t] [wɪð] [ɑ:mz] [kən'tendɪŋ] [wɒz; wəz]['vɪktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
Thus art with arms contending was victor of the day ,
因此 艺术 和 武器 争吵 曾是 胜利者 的 这 天 ,
因此, 武力对抗最终取得了胜利。

[wɪt] [baɪ][ə; eɪ][ɡɪft][ɒv; əv] ['lɜ:nɪŋ] [dɪd][beə(r)][ðə; ði][meɪd] [ə'weɪ] :
Which by a gift of learning did bear the maid away :
哪个 经过 一个 礼物 的 学习 做过 熊 这 女佣 离开 :
他凭借渊博的知识, 将少女带走了:

[ðen] ['lʌləbaɪ] , [ðə; ði] ['lɜ:nɪd] [mæn] [hæθ] [ɡɒt][ðə; ði]['leɪdi] [geɪ] ;
Then lullaby , the learned man hath got the lady gay ;
然后 催眠曲 , 这 学习 男人 有 得到 这 女士 同性恋 ;
然后, 摇篮曲, 博学之士让女士欢欣雀跃;

[fɔ:(r); fə(r)] [naʊ] [maɪ] [sɒŋ] [ɪz] [endɪd] .
For now my song is ended .
为了 现在 我的 歌曲 是 结束 .
我的歌到此结束了。

[ˌeks'vi:'aɪ]
XVI
十六

[ɒŋ][ə; eɪ][deɪ] , [ə'lək][ðə; ði][deɪ] !
On a day , alack the day !
在 一个 天 , 呜呼 这 天 !

有一天，唉，真是糟糕的一天！

[lʌv] , [hu:z] [mʌnθ] [wɒz; wəz]['evə(r)][meɪ] ,
Love , whose month was ever May ,
爱 , 谁 月 曾是 曾经 可能 ,
爱，它的月份永远是五月，

[spaɪd][ə; eɪ] ['blɒsəm] ['pɑ:sɪŋ] [feə(r)] ,
Spied a blossom passing fair ,
间谍 一个 开花 通过 公平的 ,
瞥见一朵花从集市上经过，

['pleɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɒntən][eə(r)] .
Playing in the wanton air .
玩耍 在 这 放肆 空气 :
在自由的空气中嬉戏。

[θru:] [ðə; ði] ['velvɪt] [li:vz] [ðə; ði][wɪnd]
Through the velvet leaves the wind
通过 这 天鹅绒 树叶 这 风
风穿过天鹅绒般的树叶。

[ɔ:l] [ʌn'si:n] - [gæŋ] ['pæsɪdʒ] [faɪnd] ,
All unseen ' gan passage find ,
全部 看不见 - 甘 通道 寻找 ,
所有未见的“gan通道”发现，

[ðæt] [ðə; ði]['lʌvə(r)] , [sɪk] [tu:; tə] [deθ] ,
That the lover , sick to death ,
那 这 情人 , 生病的 到 死亡 ,
那位恋人，病入膏肓，

[wɪʃt] [hɪm'self][ðə; ði] ['heɪvənz] [breθ] :
Wish'd himself the heaven's breath :
希望 他自己 这 天 气息 :
他渴望得到天堂的气息：

“ [eə(r)] , ” [kwəʊθ][hi:; hi] , “ [ðəɪ] [tʃi:ks] [meɪ] [bləʊ] ;
“ **Air** , “ **quoth he** , “ **thy cheeks may blow** ;
“ 空气 , “ 引用 他 , “ 你的 脸颊 可能 吹 ;
“空气,”他说, “可能会吹动你的脸颊；

[eə(r)] , [wʊd] [aɪ] [maɪt] ['traɪʌmf] [səʊ] !
Air , would I might triumph so !
空气 , 会 我 可能 胜利 所以 !
空气啊，但愿我能如此胜利！

[bʌt; bət] , [ə'læs] , [maɪ][hænd][hæθ] [swɔ:n]
But , alas , my hand hath sworn
但 , 唉 , 我的 手 有 宣誓
但是，唉，我的手已经发誓

[neə] [tu:; tə] [plʌk] [ði:] [frɒm; frəm][ðəɪ] [θɔ:n] :
Ne'er to pluck thee from thy thorn :
从未 到 采摘 你 从 你的 刺 :
永远不要把你从荆棘中拔出来：

[vaʊ] , [ə'lək] , [fɔ:(r); fə(r)] [ju:θ] [ʌn'mi:t] ,
Vow , alack , for youth unmeet ,
发誓 , 呜呼 , 为了 青年 未满足 ,
誓言，唉，为了未实现的青年，

[jʊ:θ] , [səʊ][æpt][tu:; tə] [plʌk] [ə; eɪ] [swi:t] !
Youth , so apt to pluck a sweet !
青年 , 所以 易于 到 采摘 一个 甜的 !

青春，总是那么容易摘取甜蜜！

[ðau] [fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [dʒəʊv] [wʊd] [sweə(r)]
Thou for whom Jove would swear
你 为了 谁 朱庇特 会 发誓

你，连朱庇特都愿意为你发誓

[ˈdʒu:nəʊ][bʌt; bət][æn; ən] [ˈi:θi,əʊp] [wɜ:(r); wə(r)] ,
Juno but an Ethiope were ,
朱诺 但 一个 埃塞俄比亚 是 ,

朱诺，但埃塞俄比亚人是，

[ænd; ænd][dɪˈnaɪ][hɪmˈself][fɔ:(r); fə(r)][dʒəʊv] ,
And deny himself for Jove ,
和 否定 他自己 为了 朱庇特 ,

他为了宙斯而舍弃自己，

[ˈtɜ:nɪŋ] [ˈmɔ:t(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðɑɪ] [lʌv] .
Turning mortal for thy love .
转弯 凡人 为了 你的 爱 .

为你的爱，我甘愿化身凡人。

” [eks,vi:ˈaɪˌaɪ]
” **XVII**
” 十七

“十七

[maɪ] [flˈbɒks] [fi:d] [nɒt] , [maɪ] [ju:z] [bri:d] [nɒt] ,
My flocks feed not , my ewes breed not ,
我的 羊群 喂养 不是 , 我的 母羊 品种 不是 ,

我的羊群不吃草，我的母羊不繁殖，

[maɪ][ræmz] [spi:d] [nɒt] , [ɔ:l][ɪz][ˈeɪmɪs] :
My rams speed not , all is amis :
我的 公羊 速度 不是 , 全部 是 朋友们 :

我的公羊速度不行，一切都是错的：

[lʌv] [ɪz][ˈdaɪɪŋ] , [feɪθs] [dɪˈfaɪɪŋ] ,
Love is dying , faith's defying ,
爱 是 垂死 , 信仰的 反抗 ,

爱情正在消逝，信仰正在动摇。

[hɑ:rts] [dɪˈnaɪŋ] , [ˈkɔ:zə] [ɒv; əv] [ðɪs] .
Heart's denying , causer of this .
心脏的 否认 , 原因 的 这 .

内心的否定，是这一切的根源。

[ɔ:l][maɪ] [ˈmerɪ] [dʒɪgz][ɑ:(r); ə(r)][kwaɪt] [fəˈɡɒt] ,
All my merry jigs are quite forgot ,
全部 我的 欢乐 夹具 是 相当 忘了 ,

我所有的欢快吉格舞曲都已被遗忘，

[ɔ:l][maɪ] [ˈleɪdɪz] [lʌv] [ɪz] [lɒst] , [ɡɒd] [wɒt] :
All my lady's love is lost , God wot :
全部 我的 女士的 爱 是 丢失的 , 上帝 什么 :

我爱人的所有爱都已逝去，天哪！

[weə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪθ] [wɒz; wəz] [fɜːmli] [fɪkst][ɪn] [lʌv] ,
Where her faith was firmly fix'd in love ,
在哪里 她 信仰 曾是 坚定地 已修复 在 爱 ,

她的信仰坚定地建立在爱之上，

[ðeə(r)][ə; eɪ] [neɪ] [ɪz][plækd] [wɪ'dəʊt] [rɪ'mu:v] .
There a nay is plac'd without remove .
那里 一个 不 是 放置 没有 消除 .

那里放置了一个不移除的东西。

[wʌn] ['sɪli] [krɒs] [rɔ:t] [ɔ:l][maɪ] [lɒs] ;
One silly cross wrought all my loss ;
一 愚蠢的 叉 锻 全部 我的 损失 ;

一个愚蠢的十字架造成了我所有的损失；

[əʊ] ['fraʊnɪŋ] ['fɔ:tʃu:n] , [kɜ:st; 'kɜ:sɪd]['fɪk(ə)l] [deɪm] !
O frowning fortune , cursed fickle dame !
哦 皱眉 财富 , 被诅咒的 反复无常 贵妇人 !

唉，命运啊，你这反复无常的诅咒女人！

[fɔ:(r); fə(r)] [naʊ] [aɪ] [si:] [ɪn'kɒnstənsɪ]
For now I see inconstancy
为了 现在 我 看 反复无常

就目前而言，我看到的是反复无常。

[mɔ:(r)][ɪn] ['wɪmɪn] [ðæn; ðən][ɪn][men] [rɪ'meɪn] .
More in women than in men remain .
更多的 在 女性 比 在 男人 保持 .

女性体内残留的细菌比男性多。

[ɪn] [blæk] [mɔ:n] [aɪ] , [ɔ:l] [friəz] [skɔ:n] [aɪ] ,
In black mourn I , all fears scorn I ,
在 黑色的 哀悼 我 , 全部 恐惧 轻蔑 我 ,

我身着黑色丧服，蔑视一切恐惧，

[lʌv] [hæθ] [fə'lɔ:n] [em 'i:] , ['lɪvɪŋ] [ɪn] [θrɔ:l] .
Love hath forlorn me , living in thrall .
爱 有 绝望 我 , 活的 在 奴隶 .

爱情让我迷失，我深陷其中。

[hɑ:t] [ɪz] ['bli:dɪŋ] , [ɔ:l] [help] [ni:d] ,
Heart is bleeding , all help needing ,
心 是 出血 , 全部 帮助 需要 ,

心脏在流血，需要帮助，

[əʊ]['kru:əl] ['spi:dɪŋ] , ['frɔ:tɪd] [wɪð] [ɡɔ:l] .
O cruel speeding , fraughted with gall .
哦 残忍的 超速 , 充满危机的 和 痠 .

哦，残酷的疾驰，充满了胆怯。

[maɪ] ['ʃepərdz] [paɪp][kæn; kən] [saʊnd][nəʊ] [di:l] .
My shepherd's pipe can sound no deal .
我的 牧羊人的 管道 能 声音 不 交易 .

我的牧羊笛吹不出什么动静。

[maɪ] ['weðərz] [bel] [rɪŋz] ['dɔʊlf(ə)l] [nel] ;
My weather's bell rings doleful knell ;
我的 天气 钟 戒指 悲伤的 丧钟 ;

我的天气预报钟声响起，哀伤不已；

[maɪ] ['kɜ:təl] [dɒɡ] [ðæt] [wəʊnt][tu:; tə][hæv; həv] [pleɪd] ,
My curtal dog that wont to have play'd ,
我的 库尔特尔 狗 那 惯于 到 有 玩过 ,

我那只不愿玩耍的小狗，

[pleɪz] [nɒt][æt; ət][ɔ:l] , [bʌt; bət] [si:m] [ə'freɪd] .
Plays not at all , but seems afraid .
演出 不是 在 全部 , 但 似乎 害怕的 .

完全没有演奏，但似乎很害怕。

[wið] [saɪz] [səʊ] [di:p] [prəu'kjuə][tu:; tə] [wi:p] ,
With sighs so deep procures to weep ,
和 叹息 所以 深的 采购 到 哭泣 ;
叹息声如此深沉, 令人潜然泪下。

[ɪn] ['haʊlɪŋ] [waɪz] , [tu:; tə] [si:] [maɪ]['dəʊlf(ə)l] [plaɪt] .
In howling wise , to see my doleful plight .
在 嚎叫 明智的 , 到 看 我的 悲伤的 困境 .
以哀嚎般的智慧, 看到我悲惨的处境。

[haʊ] [saɪz] [rɪ'zaʊnd] [θru:] ['hɑ:tləs] [graʊnd] ,
How sighs resound through heartless ground ,
如何 叹息 回响 通过 狠心 地面 ;
叹息声在无情的大地上回荡,

[laɪk] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] - [men][ɪn] ['blʌdi] [fɑ:t] !
Like a thousand vanquish'd men in bloody fight !
喜欢 一个 千 - 男人 在 血腥 斗争 !
就像上千名战败的士兵在血战中溃败一样!

[kliə(r)] [welz] [sprɪŋ] [nɒt] , [swi:t] [bɛːdz] [sɪŋ] [nɒt] ,
Clear wells spring not , sweet birds sing not ,
清除 水井 春天 不是 , 甜的 鸟类 唱歌 不是 ;
清澈的井不再涌出泉水, 甜美的鸟儿不再歌唱。

[gri:n] [plɑ:nts] [brɪŋ] [nɒt] [fɔ:θ] [ðeə(r)][daɪ] ;
Green plants bring not forth their dye ;
绿色的 植物 带来 不是 前进 他们的 染料 ;
绿色植物不会产出染料;

[hɜ:rdz][stændz] ['wi:pɪŋ] , [fl'ɒks] [ɔ:l] ['sli:pɪŋ] ,
Herds stands weeping , flocks all sleeping ,
畜群 站立 哭泣 , 羊群 全部 睡眠 ,
群羊伫立哭泣, 羊群却都在沉睡。

[nɪmfs] [blæk] ['pi:pɪŋ] ['fɪəfəli] .
Nymphs black peeping fearfully .
若虫 黑色的 偷窥 恐惧地 .
黑色的仙女惊恐地窥视着。

[ɔ:l]['aʊə(r)] ['pleʒə(r)] [nəʊn] [tu:; tə][ju: 'es][pɔ:(r); pʊə(r)][swein] ,
All our pleasure known to us poor swains ,
全部 我们的 乐趣 已知 到 我们 贫穷的 斯温斯 ,
我们这些穷苦的家伙所知道的一切快乐,

[ɔ:l]['aʊə(r)] ['merɪ] ['mi:tiŋz] [ɒn][ðə; ði][pleɪnz] ,
All our merry meetings on the plains ,
全部 我们的 欢乐 会议 在 这 平原 ,
我们在平原上所有快乐的聚会,

[ɔ:l]['aʊə(r)] ['i:vnɪŋ] [spɔ:t] [frɒm; frəm][ju: 'es][ɪz][fled] ,
All our evening sport from us is fled ,
全部 我们的 晚上 运动 从 我们 是 逃亡 ,
我们所有的夜间体育活动都取消了。

[ɔ:l]['aʊə(r)] [lʌv] [ɪz] [lɒst] , [fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] [ɪz] [ded] .
All our love is lost , for love is dead .
全部 我们的 爱 是 丢失的 , 为了 爱 是 死的 .
我们所有的爱都已逝去, 因为爱已死。

[ferwel] , [swi:t] [lʌv] , [ðai][laɪk] [neə] [wɒz; wəz]
Farewel , sweet love , thy like ne'er was
告别 , 甜的 爱 , 你的 喜欢 从未 曾是
别了, 亲爱的, 世间再无第二个你。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [swi:t] ['kɒntent] , [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][ɔ:l][maɪ][wəʊ] !
For a sweet content , the cause of all my woe !
为了 一个 甜的 内容 , 这 原因 的 全部 我的 悲哀 !
为了甜蜜的内容，我所有的痛苦都源于此！

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['kɒrɪdən] [mʌst; məst][lɪv; laɪv][ə'ləʊn] ;
Poor Corydon must live alone ;
贫穷的 科里登 必须 居住 独自的 ;
可怜的科里顿只能独自生活；

[ʌðə(r)] [help][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][aɪ] [si:] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [nʌn] .
Other help for him I see that there is none .
其他 帮助 为了 他 我 看 那 那里 是 没有任何 .
我认为他没有其他办法了。

[ˌeksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ]
XVIII
十八
十八

[wen'æz] [ðain] [aɪ] [hæθ] [tʃəʊz] [ðə; ði] [deɪm] ,
Whenas thine eye hath chose the dame ,
当 你的 眼睛 有 选择 这 贵妇人 ,
当你的眼睛选中了那位女子，

[ænd; ənd] - [ðə; ði][diə(r)][ðæt] [ðəʊ] [ʃʊdst] [straɪk] ,
And stall'd the deer that thou shouldst strike ,
和 - 这 鹿 那 你 应该 罢工 ,
并阻止了你本应击中的那只鹿，

[let] ['ri:z(ə)n] [ru:l] [θɪŋz] ['wɜ:ði] [bleɪm] ,
Let reason rule things worthy blame ,
让 原因 规则 事物 值得 责备 ,
让理性来评判那些应该受到谴责的事情。

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['fænsi] , ['pɑ:ʃ(ə)l] [maɪt] ;
As well as fancy , partial might ;
作为 出色地 作为 想要 , 部分的 可能 ;
除了奇特的、部分的力量；

[teɪk] ['kaʊnsəl] [ɒv; əv][sʌm; səm]['waɪzə(r)] [hed] ,
Take counsel of some wiser head ,
拿 法律顾问 的 一些 更明智 头 ,
向更有智慧的人请教。

['naɪðə(r)] [tu:] [jʌŋ] [nɔ:(r)] [jet] [ʌn'wed] .
Neither too young nor yet unwed .
两者都不 也 年轻的 也不 然而 未婚 .
既不太年轻，也还没结婚。

[ænd; ənd] [wen] [ðəʊ] [ðai] [teɪl] [tu:; tə] [tel] ,
And when thou com'st thy tale to tell ,
和 什么时候 你 com'st 你的 故事 到 告诉 ,
当你来讲述你的故事时，

[smu:ð] [nɒt] [ðai] [tʌŋ] [wɪð] [faɪld] [tɔ:k] ,
Smooth not thy tongue with filed talk ,
光滑的 不是 你的 舌头 和 已提交 讲话 ,
不要用空洞的言辞粉饰你的舌头，

[li:st] [ʃi:; ʃi][sʌm; səm] ['sʌt(ə)l] ['præktɪs] [smel] , —
Least she some subtle practice smell , —
至少 她 一些 微妙的 实践 闻 , —
至少她身上还有一些淡淡的练习气味， ——

[ə; eɪ][ˈkrɪp(ə)] [suːn] [kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ][hɔːlt] , —
A cripple soon can find a halt , —
一个 削弱 很快 能 寻找 一个 停止 , —

残疾人很快就会寸步难行。

[bʌt; bət] [ˈpleɪnli] [seɪ] [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [wel] ,
But plainly say thou lov'st her well ,
但 显然 说 你 洛夫斯特 她 出色地 ,

但要坦诚地说你很爱她。

[ænd; ənd][set][hɜː(r); hə(r)][ˈpɜːs(ə)n] [fɔːθ] [tuː; tə] [seɪl] .
And set her person forth to sale .
和 放 她 人 前进 到 销售 .

并将她卖掉。

[wɒt] [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfraʊnɪŋ] [braʊz] [biː; bi][bent] ,
What though her frowning brows be bent ,
什么 尽管 她 皱眉 眉毛 是 弯曲 ,

即便她眉头紧锁，

[hɜː(r); hə(r)] [ˈklaʊdi] [lʊks] [wɪl] [kɑːm][eə(r)] [naɪt] ,
Her cloudy looks will calm ere night ,
她 多云 看起来 将要 冷静的 埃雷 夜晚 ,

她阴郁的神情将在夜幕降临前平静下来。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː] [leɪt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪˈpent] ,
And then too late she will repent ,
和 然后 也 晚的 她 将要 悔改 ,

到那时，她后悔就为时已晚了。

[ðæt] [ðʌs] [diˈseɪbl] [hɜː(r); hə(r)] [dɪˈlaɪt] ;
That thus dissembled her delight ;
那 因此 拆卸 她 喜 ;

这让她原本的喜悦荡然无存；

[ænd; ənd] [twɑɪs] [dɪˈzaɪə(r)] , [eə(r)][aɪ ˈtiː][biː; bi] [deɪ] ,
And twice desire , ere it be day ,
和 两次 欲望 , 埃雷 它 是 天 ,

天亮之前，我曾两次渴望。

[ðæt] [wɪtʃ] [wɪð] [skɔːn] [ʃiː; ʃi][pʊt] [əˈweɪ] .
That which with scorn she put away .
那 哪个 和 轻蔑 她 放 离开 .

她轻蔑地将它弃置一旁。

[wɒt] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [straɪv] [tuː; tə][traɪ][hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] ,
What though she strive to try her strength ,
什么 尽管 她 努力 到 尝试 她 力量 ,

尽管她竭尽全力，

[ænd; ənd][bæn][ænd; ənd] [brɔːl] , [ænd; ənd] [seɪ] [ðiː] [neɪ] ,
And ban and brawl , and say thee nay ,
和 禁止 和 争吵 , 和 说 你 不 ,

禁止、争吵，并对你说不，

[hɜː(r); hə(r)][ˈfiːb(ə)] [fɔːs] [wɪl] [ʃiːld] [æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
Her feeble force will yield at length ,
她 微弱 力量 将要 屈服 在 长度 ,

她那微弱的力量终将屈服。

[wen] [kraːft] [hæθ] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ðʌs] [tuː; tə] [seɪ] :
When craft hath taught her thus to say :
什么时候 工艺 有 教授 她 因此 到 说 :

当技艺教会她这样说时：

“ [hæd; həd] ['wɪmɪn] [bi:n] [səʊ] [strɒŋ] [æz; əz][men] ,
“ Had women been so strong as men ,
“ 有 女性 到过 所以 强的 作为 男人 ,
“如果女性像男性一样强壮的话,

[ɪn] [feɪθ] , [ju:; jʊ][hæd; həd][nɒt][hæd; həd][aɪ 'ti:] [ðen] .
In faith , you had not had it then .
在 信仰 , 你 有 不是 有 它 然后 :
那时你还没有信仰。

“ [ænd; ənd][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [wɪl] [freɪm] [ɔ:l] [ðəɪ] [weɪz] ;
“ And to her will frame all thy ways ;
“ 和 到 她 将要 框架 全部 你的 方式 ;
“你一切所行的都必向她显明;

[speə(r)][nɒt][tu:; tə][spend] , [ænd; ənd] ['tʃi:flɪ] [ðeə(r)]
Spare not to spend , and chiefly there
空闲的 不是 到 花费 , 和 主要 那里
不吝惜开支, 主要就在那里

[weə(r)] [ðəɪ] ['dezət] [meɪ] ['merɪt] [preɪz] ,
Where thy desert may merit praise ,
在哪里 你的 沙漠 可能 优点 称赞 ,
你的功绩值得称赞之处,

[baɪ] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][ðəɪ] ['leɪdɪz] [ɪə(r)] :
By ringing in thy lady's ear :
经过 铃声 在 你的 女士的 耳朵 :
在女士耳边轻声吟唱:

[ðə; ði] [strɒŋɪst] ['kɑ:s(ə)l] , ['təʊə(r)][ænd; ənd] [taʊn] ,
The strongest castle , tower and town ,
这 最强 城堡 , 塔 和 镇 ,
最坚固的城堡、塔楼和城镇

[ðə; ði]['gəʊldən] ['bʊlɪt] [bi:ts] [aɪ 'ti:] [daʊn] .
The golden bullet beats it down .
这 金的 子弹 节拍 它 向下 :
金子弹把它击倒了。

[sɜ:v] ['ɔ:lweɪz] [wɪð] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [trʌst] ,
Serve always with assured trust ,
服务 总是 和 保证 相信 ,
始终以值得信赖的态度服务,

[ænd; ənd][ɪn][ðəɪ] [su:t][bi:; bi][hʌmb(ə)l] [tru:] ;
And in thy suit be humble true ;
和 在 你的 套装 是 谦逊的 真的 ;
在你的诉讼中, 要谦逊真诚;

[ən'les] [ðəɪ] ['leɪdɪ] [pru:v] [ʌn'dʒʌst] ,
Unless thy lady prove unjust ,
除非 你的 女士 证明 不公正 ,
除非你的夫人不公正,

[pres] ['nevə(r)] [ðəʊ] [tu:; tə] [tʃu:z] [ə; ei] [nju:] :
Press never thou to choose a new :
按 绝不 你 到 选择 一个 新的 :
切勿按下选择新选项的按钮:

[wen] [taɪm][fæl; fəl] [sɜ:v] , [bi:; bi] [ðəʊ] [nɒt] [slæk] ,
When time shall serve , be thou not slack ,
什么时候 时间 将 服务 , 是 你 不是 松弛 ,
时机成熟时, 切勿懈怠。

[tuː; tə][ˈprɒfə(r)] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][pʊt] [ðiː] [bæk] .
To proffer , though she put thee back .
到 报价 , 尽管 她 放 你 后退 :

即使她把你放回去, 也要献上。

[ðə; ði][waɪlz][ænd; ənd] [gaɪl] [ðæt] ['wɪmɪn] [wɜ:k] ,
The wiles and guiles that women work ,
这 诡计 和 诡计 那 女性 工作 ,

女人们使用的诡计和伎俩,

[di'sembl] [wɪð] [æn; ən] ['aʊtwəd] [ʃəʊ] ,
Dissembled with an outward show ,
拆卸 和 一个 向外 展示 ,

表面光鲜, 实则内敛

[ðə; ði] [trɪks] [ænd; ənd] [tɔɪz] [ðæt] [ɪn][ðem; ðəm] [lɜ:k] ,
The tricks and toys that in them lurk ,
这 技巧 和 玩具 那 在 他们 潜伏 ,

它们里面隐藏着各种诡计和把戏,

[ðə; ði] [kɒk] [ðæt] [tredz] [ðem; ðəm][æɪ; ʃəl][nɒt] [nəʊ] ,
The cock that treads them shall not know ,
这 公鸡 那 踏板 他们 将 不是 知道 ,

践踏它们的公鸡将不知晓。

[hæv; həv][juː; jʊ][nɒt] [hɜ:d] [aɪ 'tiː] [sed] [fʊl] [ɒft] ,
Have you not heard it said full oft ,
有 你 不是 听到 它 说 满的 经常 ,

你难道没听人说过很多次吗?

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [neɪ] [dʌθ] [stænd][fɔː(r); fə(r)] [nɔ:t] .
A woman's nay doth stand for nought .
一个 女性的 不 确实 站立 为了 零 .

女人的“不”毫无意义。

[θɪŋk] ['wɪmɪn] [stiɪ] [tuː; tə] [straɪv] [wɪð] [men] ,
Think women still to strive with men ,
思考 女性 仍然 到 努力 和 男人 ,

认为女性仍然需要与男性竞争,

[tuː; tə][sɪn][ænd; ənd][ˈnevə(r)][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][seɪnt] :
To sin and never for to saint :
到 罪 和 绝不 为了 到 圣 :

犯罪而不成圣:

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ˈhev(ə)n] , [baɪ][ˈhəʊli] [ðen] ,
There is no heaven , by holy then ,
那里 是 不 天堂 , 经过 圣 然后 ,

既然没有天堂, 那么圣洁的天堂也就不存在了。

[wen] [taɪm] [wɪð] [eɪdʒ][[æɪ; ʃəl][ðem; ðəm] [ə'teɪnt] ,
When time with age shall them attaint ,
什么时候 时间 和 年龄 将 他们 玷污 ,

当岁月使他们堕落时,

[wɜː(r); wə(r)] ['kɪsɪz] [ɔ:l][ðə; ði][dʒɔɪz][ɪn][bed] ,
Were kisses all the joys in bed ,
是 吻 全部 这 喜悦 在 床 ,

床上所有的快乐都来自于亲吻吗?

[wʌn] ['wʊmən] [wʊd] [ə'nʌðə(r)] [wed] .
One woman would another wed .
一 女士 会 其他 结婚 :

一个女人会嫁给另一个女人。

[bʌt; bət] [sɒft] , [ɪ'nʌf] , — [tu:] [mʌtʃ] , — [aɪ][fɪə(r)]
But soft , enough , — too much , — I fear
但 柔软的 , 足够的 , — 也 很多 , — 我 害怕

但要足够柔和——太过柔和——我害怕

[lest] [ðæt] [maɪ] ['mɪstrəs] [hɪə(r)][maɪ] [sɒŋ] :
Lest that my mistress hear my song :
免得 那 我的 情妇 听到 我的 歌曲 :

免得我的女主人听到我的歌声:

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɒt] [stɪk] [tu:; tə] [raʊnd] [em 'i:][ɒn]['ti 'ertʃ] - [ɪə(r)] ,
She will not stick to round me on th ' ear ,
她 将要 不是 戳 到 圆形的 我 在 th - 耳朵 ,

她不会一直绕着我的耳朵转,

[tu:; tə] [ti:tʃ] [maɪ] [tʌŋ] [tu:; tə][bi:; bi][səʊ] [lɒŋ] .
To teach my tongue to be so long .
到 教 我的 舌头 到 是 所以 长的 .

教我的舌头变得那么长。

[jet] [wɪl] [ʃi:; ʃi] [blʌʃ] , [hɪə(r)][bi:; bi][,aɪ 'ti:] [sed] ,
Yet will she blush , here be it said ,
然而 将要 她 脸红 , 这里 是 它 说 ,

但据说她会脸红吗?

[tu:; tə][hɪə(r)][hɜ: (r); hə(r)]['si:kɹəts] [səʊ] - .
To hear her secrets so bewray'd .
到 听到 她 秘密 所以 - .

听到她的秘密被如此泄露,我感到无比震惊。

[,ɛks,aɪ'ɛks]
XIX
十九

十九世纪

[lɪv; laɪv] [wɪð] [em 'i:][ænd; ənd][bi:; bi][maɪ] [lʌv] ,
Live with me and be my love ,
居住 和 我 和 是 我的 爱 ,

与我同住,做我的爱人。

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [ɔ:l][ðə; ði] ['pleɪzəz] [pru:v]
And we will all the pleasures prove
和 我们 将要 全部 这 快乐 证明

我们将证明这一切的快乐

[ðæt] [hɪlz] [ænd; ənd] ['væli:z] , [deɪlz] [ænd; ənd] ['fi:ldz] ,
That hills and valleys , dales and fields ,
那 丘陵 和 山谷 , 戴尔斯 和 字段 ,

那些山丘和山谷,山谷和原野,

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['krægi] ['maʊntənz] [ji:ld] .
And all the craggy mountains yield .
和 全部 这 崎岖不平 山脉 屈服 .

所有崎岖险峻的山峰都屈服了。

[ðeə(r)] [wɪl] [wi:; wi][sɪt][ə'pɒn][ðə; ði] [rɒks] ,
There will we sit upon the rocks ,
那里 将要 我们 坐 之上 这 岩石 ,

我们将坐在那里的岩石上,

[ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] ['ʃepədz] [fi:d] [ðeə(r)] [fl'ɒks] ,
And see the shepherds feed their flocks ,
和 看 这 牧羊人 喂养 他们的 羊群 ,

看哪,牧羊人正在喂养他们的羊群。

[baɪ] ['fæləʊ] ['rɪvəz] , [baɪ] [huːz] [fɔːls]
By shallow rivers , by whose falls
经过 浅的 河流 , 经过 谁 瀑布

在浅浅的河流旁，在瀑布旁

[mə'ləʊdiəs] [bɜːdz] [sɪŋ] ['mædrɪɡ(ə)] .
Melodious birds sing madrigals .
悦耳动听 鸟类 唱歌 牧歌 .

鸟儿婉转歌唱。

[ðeə(r)] [wɪl] [aɪ] [meɪk] [ðiː] [ə; eɪ][bed][ɒv; əv][ˈrəʊzɪz] ,
There will I make thee a bed of roses ,
那里 将要 我 制作 你 一个 床 的 玫瑰 ,

我将在那里为你铺上一张玫瑰花床，

[wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['freɪɡrənt][ˈpəʊzi] ,
With a thousand fragrant posies ,
和 一个 千 香 花束 ,

带着一千束芬芳的花束，

[ə; eɪ][kæp][ɒv; əv] ['flaʊəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɜːtəl]
A cap of flowers , and a kirtle
一个 帽 的 花朵 , 和 一个 柯特尔

一顶花冠和一件短裙

[ɪm'brɔɪdəd] [ɔːl] [wɪð] [liːvz] [ɒv; əv] ['mɜːtl] .
Embroidered all with leaves of myrtle .
绣花 全部 和 树叶 的 桃金娘 .

全部绣有桃金娘叶子。

[ə; eɪ][belt][ɒv; əv] [strɔː] [ænd; ənd] ['aɪvi] [bʌdz] ,
A belt of straw and ivy buds ,
一个 腰带 的 稻草 和 常春藤 花蕾 ,

一束稻草和常春藤花苞，

[wɪð] ['kɒrəl][kləːsps][ænd; ənd]['æmbə(r)] [stʌdz] ;
With coral clasps and amber studs ;
和 珊瑚 扣环 和 琥珀色 螺柱 ;

配有珊瑚扣和琥珀耳钉；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðiːz] ['pleɪzəz] [meɪ] [ðiː] [muːv] ,
And if these pleasures may thee move ,
和 如果 这些 快乐 可能 你 移动 ,

如果这些快乐能打动你，

[ðen] [lɪv; laɪv] [wɪð] [em 'iː][ænd; ənd][biː; bi][maɪ] [lʌv] .
Then live with me and be my love .
然后 居住 和 我 和 是 我的 爱 .

那就和我一起生活，做我的爱人吧。

['lʌvz] ['ɑːnsə(r)] .
Love's Answer .
爱的 回答 .

爱的答案。

[ɪf] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [lʌv] [wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] ,
If that the world and love were young ,
如果 那 这 世界 和 爱 是 年轻的 ,

如果世界和爱情都还年轻，

[ænd; ənd] [truːθ] [ɪn] ['evri] ['ʃepərdz] [tʌŋ] ,
And truth in every shepherd's tongue ,
和 真相 在 每一个 牧羊人的 舌头 ,

真理，尽在每个牧羊人的口中。

[ði:z] [ˈprɪtɪ] [ˈpleɪzəz] [maɪt] [ˌem ˈi:] [mu:v]
These pretty pleasures might me move
这些 漂亮的 快乐 可能 我 移动

这些美好的乐趣可能会让我感动

[tu:; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ði:] [ænd; ənd][bi;; bi][ðəɪ] [lʌv] .
To live with thee and be thy love .
到 居住 和 你 和 是 你的 爱 .

与你相伴，成为你的爱人。

[ˈeks ˈeks]
XX
xx

XX

[æz; əz][,aɪ ˈti:] [fel] [əˈpɒn][ə; eɪ] [deɪ]
As it fell upon a day
作为 它 跌倒 之上 一个 天

那天

[ɪn][ðə; ði] [ˈmerɪ] [mʌnθ] [ɒv; əv] [meɪ] ,
In the merry month of May ,
在 这 欢乐 月 的 可能 ,

在欢乐的五月，

[ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpleɪz(ə)nt] [ʃeɪd]
Sitting in a pleasant shade
坐着 在 一个 令人愉快的 阴影

坐在宜人的树荫下

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [grəʊv] [ɒv; əv] [ˈmɜ:təl] [meɪd] ,
Which a grove of myrtles made ,
哪个 一个 树林 的 桃金娘 制成 ,

一片桃金娘树林

[bi:sts] [dɪd] [li:p] [ænd; ənd][bɜ:dz][dɪd] [sɪŋ] ,
Beasts did leap and birds did sing ,
野兽 做过 飞跃 和 鸟类 做过 唱歌 ,

野兽跳跃，鸟儿歌唱，

[tri:z] [dɪd] [grəʊ] [ænd; ənd][plɑ:nts][dɪd] [sprɪŋ] ;
Trees did grow and plants did spring ;
树木 做过 生长 和 植物 做过 春天 ;

树木生长了，植物也发芽了；

[ˈevrɪθɪŋ] [dɪd] [ˈbænɪʃ] [məʊn] ,
Everything did banish moan ,
一切 做过 放逐 呻吟 ,

一切都驱散了呻吟，

[seɪv] [ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] [əˈləʊn] :
Save the nightingale alone :
节省 这 夜莺 独自的 :

只留下夜莺：

[ʃi:; ʃɪ] , [pɔ:(r); pʊə(r)][bɜ:d] , [æz; əz][ɔ:l] [fəˈlɔ:n] ,
She , poor bird , as all forlorn ,
她 , 贫穷的 鸟 , 作为 全部 绝望 ,

她，可怜的小鸟，如此孤苦伶仃，

[hɜ:(r); hə(r)] [breɪst] [ʌp] - [tɪl] [ə; eɪ] [θɔ:n] ,
Lean'd her breast up - till a thorn ,
倾斜 她 胸部 向上 - 直到 一个 刺 ,

她挺起胸膛，直到碰到一根刺，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [sʌŋ] [ðə; ði] - ['dɪti] ,
And there sung the dolefull'st ditty ,
和 那里 唱 这 - 小调 ,
那里唱起了最悲伤的小调，

[ðæt] [tu:; tə][hɪə(r)][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [greɪt] ['pɪti] .
That to hear it was great pity :
那 到 听到 它 曾是 伟大的 可怜 :
听到这个消息真是太可惜了。

" [faɪ] , [faɪ] , [faɪ] , " [naʊ] [wʊd] [ʃi:; ʃi][kraɪ] ,
" **Fie , fie , fie ,** " **now would she cry** ,
" 菲 , 菲 , 菲 , " 现在 会 她 哭 ,
“呸, 呸, 呸”现在她会哭，

" ['tɛri:,u:] , ['tɛri:,u:] , " [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ;
" **Tereu , Tereu ,** " **by and by** ;
" 特雷乌 , 特雷乌 , " 经过 和 经过 ;
“Tereu, Tereu, ” 渐渐地；

[ðæt] [tu:; tə][hɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)][səʊ] [kəm'pleɪn] ,
That to hear her so complain ,
那 到 听到 她 所以 抱怨 ,
听她这样抱怨，

[skeəs] [aɪ][kʊd; kəd][frɒm; frəm] [triəz] [rɪ'freɪn] ,
Scarce I could from tears refrain ,
稀少 我 可以 从 眼泪 避免 ,
我几乎无法抑制住泪水，

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [gʊ'li:fs] [səʊ] ['laɪvli] [ʃəʊn]
For her griefs so lively shown
为了 她 悲伤 所以 热闹 所示
她如此生动地展现了她的悲痛。

[meɪd] [,em 'i:] [θɪŋk] [ə'pʊn] [maɪn] [əʊn] .
Made me think upon mine own .
制成 我 思考 之上 矿 自己的 .
这让我开始反思自己。

[ɑ:] , [θɔ:t] [aɪ] , [ðəʊ] - [ɪn][veɪn] !
Ah , thought I , thou mourn'st in vain !
啊 , 想法 我 , 你 - 在 徒劳 !
啊，我想，你的哀悼是徒劳的！

[nʌn] [teɪks] ['pɪti] [ʊn][ðəɪ][peɪn] .
None takes pity on thy pain .
没有任何 需要 可怜 在 你的 疼痛 .
没有人会同情你的痛苦。

['sensləs] ['tri:z] [ðeɪ] ['kænɒt] [hɪə(r)] [ði:] ,
Senseless trees they cannot hear thee ,
无意义的 树木 他们 不能 听到 你 ,
无知的树木，它们听不到你的声音。

['ru:θləs] [beəz] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [tʃɪə(r)] [ði:] ;
Ruthless bears they will not cheer thee ;
无情 熊 他们 将要 不是 欢呼 你 ;
冷酷无情的熊不会为你欢呼；

[kɪŋ] ['pændɪən][hi:; hi][ɪz] [ded] ,
King Pandion he is dead ,
国王 潘迪翁 他 是 死的 ,
潘迪翁王驾崩了。

[ɔ:l] [ðai] [frendz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn] [li:d] ,
All thy friends are lapp'd in lead ,
全部 你的 朋友们 是 拉普 在 带领 ,
你所有的朋友都身负重伤，

[ɔ:l] [ðai] ['feləʊ] [bɜ:dz][du:; də] [sɪŋ] ,
All thy fellow birds do sing ,
全部 你的 同伴 鸟类 做 唱歌 ,
你的同伴鸟儿都在歌唱，

['keələs] [ɒv; əv][ðai] ['sɒrəʊɪŋ] .
Careless of thy sorrowing .
粗心 的 你的 悲伤 .
不计前嫌，任凭你悲伤。

[waɪlst] [æz; əz]['fɪk(ə)l] ['fɔ:tʃu:n] [smaɪld] ,
Whilst as fickle fortune smiled ,
而 作为 反复无常 财富 微笑 ,
当变幻莫测的命运眷顾之时，

[ðəʊ] [ænd; ənd][ai][wɜ:(r); wə(r)][bəʊθ] [bi'gail] .
Thou and I were both beguiled .
你 和 我 是 两个都 被迷惑 .
你我皆被迷惑。

['evri] [wʌn][ðæt] ['flætəz] [ði:]
Every one that flatters thee
每一个 一 那 奉承者 你
每一个奉承你的人

[ɪz][nəʊ] [frend] [ɪn] ['mɪzəri] .
Is no friend in misery .
是 不 朋友 在 苦难 .
患难见真情。

[wɜ:dz] [ɑ:(r); ə(r)] ['i:zi] , [laɪk][ðə; ði][waɪnd] ;
Words are easy , like the wind ;
字 是 简单的 , 喜欢 这 风 ;
言语易如反掌；

['feɪθf(ə)l] [frendz] [ɑ:(r); ə(r)][hɑ:d][tu:; tə][faɪnd] .
Faithful friends are hard to find .
忠实 朋友们 是 难的 到 寻找 .
真挚的朋友难寻。

['evri] [mæn] [waɪ] [bi:; bi][ðai] [frend]
Every man will be thy friend
每一个 男人 将要 是 你的 朋友
每个人都会成为你的朋友

[waɪlst] [ðəʊ] [hæst][,weə'waɪð; ,weə'waɪθ][tu:; tə][spend] ;
Whilst thou hast wherewith to spend ;
而 你 哈斯特 以及 到 花费 ;
趁你手头还有余钱的时候；

[bʌt; bət] [ɪf] [stɔ:(r)][ɒv; əv] [kraʊnz] [bi:; bi][skænt] ,
But if store of crowns be scant ,
但 如果 店铺 的 皇冠 是 稀少 ,
但如果皇冠储备不足，

[nəʊ][mæn] [waɪ] [sə'plai] [ðai] [wɒnt] .
No man will supply thy want .
不 男人 将要 供应 你的 想 .
没有人能满足你的需求。

[ɪf] [ðæt] [wʌn][biː bi][ˈprɒdɪɡ(ə)] ,
If that one be prodigal ,
如果 那 一 是 浪子 ,

如果那个人是浪子，

[ˈbaʊntɪf(ə)] [ðeɪ] [wɪl] [hɪm][kɔːl] ,
Bountiful they will him call ,
丰富 他们 将要 他 称呼 ,

他们会慷慨地称他为“富人”，

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] - [laɪk] [ˈflætərɪŋ] ,
And with such - like flattering ,
和 和 这样的 - 喜欢 奉承 ,

而伴随着这种奉承，

“ [ˈpɪtɪ] [bʌt; bət][hiː hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [kɪŋ] .
“ Pity but he were a king .
” 遗憾 但 他 是 一个 国王 .

“可惜他曾是国王。”

” [ɪf] [hiː hi][biː bi] [ˈædɪkt] [tuː; tə][vaɪs] ,
“ If he be addict to vice ,
” 如果 他 是 瘾君子 到 副 ,

“如果他沉迷于恶习，

[ˈkwɪkli] [hɪm] [ðeɪ] [wɪl] [ɪnˈtaɪs] ;
Quickly him they will entice ;
迅速地 他 他们 将要 诱惑 ;

他们会很快引诱他；

[ɪf] [tuː; tə] [ˈwɪmɪn] [hiː hi][biː bi] [bent] ,
If to women he be bent ,
如果 到 女性 他 是 弯曲 ,

如果他偏爱女人，

[ðeɪ] [hæv; həv][æt; ət] [kəˈmɑːndmənt] .
They have at commandment .
他们 有 在 诫命 .

他们拥有诫命。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈfɔːtʃuːn] [wʌns][duː; də] [fraʊn] ,
But if Fortune once do frown ,
但 如果 财富 一次 做 皱眉 ,

但如果命运真的对你不悦，

[ðen] [ˌfeəˈwel] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [rɪˈnaʊn] .
Then farewell his great renown .
然后 告别 他的 伟大的 名声 .

然后，他的辉煌声望也随之消逝。

[ðeɪ] [ðæt] - [ɒn][hɪm] [bɪˈfɔː(r)] ,
They that fawn'd on him before ,
他们 那 - 在 他 前 ,

那些以前对他阿谀奉承的人，

[juːz] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] [nəʊ][mɔː(r)] .
Use his company no more .
使用 他的 公司 不 更多的 .

别再用他公司的服务了。

[hiː hi] [ðæt] [ɪz][ðaɪ] [frend] [ɪnˈdiːd] ,
He that is thy friend indeed ,
他 那 是 你的 朋友 的确 ,

真正的朋友，

[hi:; hi] [wɪl] [help] [ði:] [ɪn][ðaɪ] [ni:d] :
He will help thee in thy need :
他 将要 帮助 你 在 你的 需要 :

他会帮助你解决你的难题：

[ɪf] [ðəʊ] ['sɒrəʊ] , [hi:; hi] [wɪl] [wi:p] ;
If thou sorrow , he will weep ;
如果 你 悲哀 , 他 将要 哭泣 ;

你若悲伤，他必哭泣；

[ɪf] [ðəʊ] [weɪk] , [hi:; hi] ['kænɒt] [sli:p] .
If thou wake , he cannot sleep .
如果 你 唤醒 , 他 不能 睡觉 .

你若醒，他便无法入睡。

[ðʌs] [ɒv; əv] ['evri] [gri:f] [ɪn] [hɑ:t]
Thus of every grief in heart
因此 的 每一个 悲伤 在 心

因此，心中的每一份悲伤

[hi:; hi] [wɪð] [ði:] [dʌθ] [beə(r)][ə; eɪ] [pɑ:t] .
He with thee doth bear a part .
他 和 你 确实 熊 一个 部分 .

他与你同属一个群体。

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)]['sɜ:t(ə)n] [saɪnz] [tu:; tə] [nəʊ]
These are certain signs to know
这些 是 肯定 标志 到 知道

这些都是需要注意的迹象。

['feɪθf(ə)l] [frend] [frɒm; frəm] - [fəʊ] .
Faithful friend from flatt'ring foe .
忠实 朋友 从 - 敌人 .

来自谄媚敌人的忠实朋友。

听书破万卷

开口如有神

